

# CORONAVIRUS

<b>Carta de la Superintendente Escolar de Lawrence</b>	<b>2</b>	<b>Letter from the Lawrence School Superintendent</b>	<b>2</b>
<b>Política de visitantes temporales del Hospital General de Lawrence</b>	<b>5</b>	<b>Lawrence General Hospital Temporary Visitor Policy Update</b>	<b>5</b>
<b>Restringen visitantes a hogares de ancianos</b>	<b>6</b>	<b>Restricting visitors to nursing homes</b>	<b>6</b>
<b>LGH ofrece recursos de detección</b>	<b>7</b>	<b>LGH offers screening resources</b>	<b>7</b>
<b>MA emite pautas para viviendas asistidas, cuidadores, etc.</b>	<b>8</b>	<b>MA issues guidelines for assisted living facilities, caregivers, etc.</b>	<b>8</b>
<b>SBA ofrece préstamos de desastre</b>	<b>9</b>	<b>SBA provides disaster assistance loans</b>	<b>9</b>
<b>Dept. de Salubridad de MA lanza el 211</b>	<b>10</b>	<b>MA Dept. of Public Health launches 211</b>	<b>10</b>
<b>Cancelaciones</b>	<b>14-15</b>	<b>Cancellations</b>	<b>14-15</b>
<b>Center for American Progress</b>	<b>17</b>	<b>We all need a good laugh!</b>	<b>9</b>

## LHS student received full scholarship



(Photo David Pekarski, Lawrence School Department)

LHS quarterback Jacob Tamayo signed his acceptance letter to Bentley University. The Abbott Lawrence senior received a full scholarship. Pictured above with head football coach Rhandy Audate and quarterback coach Michael Rametta.

## Hibernians honored Rev. Christopher Casey



Division 8 AOH President Bill Sullivan presented the Rev. Christopher Casey with the 2020 Richard Cardinal Cushing Award at the Hibernian Dinner Dance on March 7. Pg. 13

## Lawrence YMCA held the Kimball Awards 2020

Pg. 19

## MVPC da la bienvenida a Theresa Park MVPC Welcomes Theresa Park

Pg. 11





Lawrence Public Schools • Post Office Box 1498 • Lawrence, MA 01842

Cynthia Paris  
Superintendent of Schools  
March 13, 2020

Hello Lawrence Public Schools families.

I am writing to inform you that Lawrence Public Schools, in coordination with neighboring school districts, will be closed for two weeks beginning this Monday. Currently, our anticipated return is Monday, March 30th.

While as of this morning we have not had any confirmed or presumed cases of COVID-19 in our area, this decision was made in response to the virus's extensive regional impacts and for the long-term health and safety of all our families and employees.

We know this will have a tremendous impact on our community, and will be sharing additional resources and details on this closure in the coming days and weeks. At this time, I would like to highlight the following key items:

- Throughout the closure, grab 'n go meals will be available for all Lawrence Public Schools students Monday through Friday, 11:00am – 1:00pm, at the Arlington complex, Parthum complex, Guilmette complex and the Lawrence High School campus. Nursing and counseling staff will also be available for health- and wellness-related questions at the same times and sites.
- We have been sanitizing buildings throughout the past several weeks, and will use this time to continue a district-wide deep cleaning.
- Good hygiene and health practices remain the best way to prevent the spread of COVID-19, including frequent handwashing; coughing and sneezing into the crook of the elbow; staying home when sick; and limiting contact with people who are ill. People with fever, cough or shortness of breath should stay home from school, and are encouraged to call their healthcare provider (before visiting) and closely follow their guidance. Lawrence General Hospital has also established a COVID-19 screening line at (978) 946-8409.
- You will be find updates and resources at our website, [Lawrence.k12.ma.us](http://Lawrence.k12.ma.us), and are encouraged to follow the district's social media accounts on Twitter (@LPS\_Education) and Facebook (Lawrence Public Schools).

Thank you for your support and understanding throughout this unprecedented and constantly evolving challenge. We will continue to communicate with you throughout this closure, providing frequent updates and connections to any new resources as they become available.

Cynthia Paris  
Superintendent of Schools

(Phone) 978-975-5905 • (Fax) 978-722-8541 • (Email) [cynthia.paris@lawrence.k12.ma.us](mailto:cynthia.paris@lawrence.k12.ma.us)



Lawrence Public Schools • Post Office Box 1498 • Lawrence, MA 01842

Cynthia Paris  
Superintendent of Schools

Hola Familias de las Escuelas Públicas de Lawrence,

Les escribo para informarles que las Escuelas Públicas de Lawrence, en coordinación con los distritos escolares vecinos, estarán cerradas durante dos semanas a partir de este lunes. Anticipamos que el regreso a la escuela será el lunes 30 de marzo.

Aunque hasta el momento no hemos tenido ningún caso confirmado o presunto de COVID-19 en nuestra área, esta decisión fue tomada en respuesta a los extensos impactos regionales del virus y por la salud y seguridad de todas nuestras familias y empleados.

Sabemos que esto tendrá un tremendo impacto en nuestra comunidad, y estaremos compartiendo recursos adicionales y detalles sobre el cierre de nuestras escuelas en los próximos días y semanas.

En este momento, me gustaría destacar los siguientes puntos cruciales:

- Durante el cierre de escuelas tendremos almuerzo "grab 'n go" disponible para todos los estudiantes de lunes a viernes, 11am-1pm, en el complejo Arlington, complejo Parthum, complejo Guilmette, y la escuela superior de Lawrence. Servicios de enfermería y consejería estarán disponible durante esas horas para preguntas relacionadas de salud física y mental.
- Hemos estado desinfectando las escuelas durante las últimas semanas, y usaremos este tiempo para continuar con la limpieza profunda en todo el distrito.
- Buenas prácticas de higiene y salud siguen siendo la mejor manera de prevenir la propagación de COVID-19, incluyendo lavarse las manos frecuentemente; toser y estornudar en el interior del codo; permaneciendo en casa si está enfermo; y limitando el contacto con personas enfermas. Las personas con fiebre, tos o dificultad para respirar deben quedarse en casa y no ir a la escuela, y se les recomienda que llamen a su médico (antes de visitarlo) y seguir de cerca su recomendación. El Hospital General de Lawrence ha establecido una línea de detección para el COVID-19 (978) 946-8409.
- A lo largo del cierre de escuelas podrá encontrar actualizaciones y recursos en nuestra página web, [Lawrence.k12.ma.us](http://Lawrence.k12.ma.us), y se les anima a seguir las páginas de las redes sociales del distrito – Twitter (@LPS\_Education) y Facebook (Lawrence Public Schools.)

Les damos las gracias por su entendimiento durante este periodo tan difícil. Seguiremos informándoles durante el cierre y comunicándoles recursos que estén disponibles.

Cynthia Paris  
Superintendente de Escuelas

(Phone) 978-975-5905 • (Fax) 978-722-8541 • (Email) [cynthia.paris@lawrence.k12.ma.us](mailto:cynthia.paris@lawrence.k12.ma.us)

## EDITORIAL | EDITORIAL

### La primavera está en el aire

El título es una frase muy común que decimos y escuchamos cada año por estas fechas. Después de un largo y frío invierno, las primeras señales de la primavera están en el aire, con mañanas y tardes frías, mientras que la temperatura sube al mediodía. Estas señales son las que motivan a la mayoría de las personas a salir y comenzar a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve.

Desafortunadamente, esta va a ser una primavera para ser recordada no por lo que vamos a disfrutar, sino por lo dejemos de hacer. Y todo por un "dichoso" virus, tan pequeño e invisible que no vemos ni sentimos cuando penetra en nuestro organismo, ni quien nos lo transmitió y que puede costarnos la vida.

Como medida preventiva, las autoridades han tomado medidas que parecen extremas, tan extremas que lucen incompresibles, tales como prohibir aglomeraciones de personas no solo en espacios cerrados sino aquellas que se llevan a cabo en la intemperie, como juegos de pelota, soccer, y hasta golf.

Algo que extrañaremos enormemente es el desfile anual de San Patricio que en ciudades como New York se vienen celebrando desde 1762. En Lawrence, la decisión de cancelar el desfile se tomó con mucha precaución y en un esfuerzo por mantener saludables a los residentes de la Ciudad de Lawrence y el Gran Valle de Merrimack.

Como es lógico, las autoridades locales siguen el ejemplo de las autoridades que a nivel nacional están implantando, medidas radicales para proteger la ciudadanía, al igual que otros países que están siendo afectados, aún más que nosotros, y por evitar llegar a sus niveles.

El cólera, la peste bubónica, la viruela y la gripe son algunos de los asesinos más brutales de la historia humana. Los brotes de estas enfermedades a través de las fronteras internacionales, se definen adecuadamente como pandemia, especialmente la viruela, que a lo largo de la historia, ha matado entre 300-500 millones de personas en sus 12,000 años de existencia.

Afortunadamente, las autoridades a nivel mundial han aprendido del pasado, que la forma más efectiva de controlar las epidemias, es aislar a los infectados.

La recomendación que oímos de los expertos es distanciamiento social sobre todo para grupos vulnerables (personas mayores y personas con enfermedades crónicas), aislamiento de domicilios y eventualmente de pueblos o ciudades con un alto número de infecciones (como está haciendo Italia actualmente).

Mantengamos comunicación con nuestros seres queridos, familiares y amigos, estemos atentos de sus necesidades pero reservemos las visitas para cuando el tiempo mejore, es nuestra recomendación.

### Spring is in the air

The title is a very common phrase that we say and hear every year around this time. After a long and cold winter, the first signs of spring are in the air, with cold mornings and afternoons, while the temperature rises at noon. These signs are what motivate most people to go out and start collecting what was hidden under the snow.

Unfortunately, this is going to be a spring to be remembered not for what we are going to enjoy, but for what we won't be doing. And all because of a darned virus, so small and invisible, still lethal, that we do not see or feel when it enters our body, or who transmitted it to us and that it can cost us our lives.

As prevention, the authorities have taken measures that seem extreme, so extreme that they seem incomprehensible, such as prohibiting crowds of people not only in closed spaces but also those that take place in the open, such as baseball games, football, soccer, and even golf.

Something we will greatly miss is the annual St. Patrick's Day parade that has been held in cities like New York since 1762. In Lawrence, the decision to cancel the parade was made with great caution and in an effort to keep city residents from Lawrence and the Great Merrimack Valley healthy.

Local governments follow the example that national authorities are implementing with radical measures to protect citizens, while other countries are being affected, even more, thus avoiding reaching their levels.

Cholera, bubonic plague, smallpox, and the flu are some of the most brutal killers in human history. Outbreaks of these diseases across international borders are adequately defined as a pandemic, especially smallpox, which throughout history has killed 300-500 million people in its 12,000-year existence.

Fortunately, authorities worldwide have learned from the past, that the most effective way to control epidemics is to isolate the infected.

The recommendation that we hear from the experts is social distancing, especially for vulnerable groups (older people and people with chronic diseases), isolation of homes and eventually of towns or cities with a high number of infections (as Italy is currently doing).

Let us maintain communication with our loved ones, family and friends, be attentive to their needs but reserve visits for when the weather improves, it is our recommendation.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

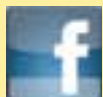
Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month



# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## No se asuste

Como diría Peggy Noonan (autora, columnista semanal de The Wall Street Journal), "No se asuste" es lo que dicen las personas nerviosas y defensivas cuando alguien advierte sobre problemas futuros. No quieren escucharlo, por lo que su mensaje es "No te preocupes como un cobarde, no te preocupes y alégrate como una persona valiente".

También escribe que así es como lo ha experimentado: "Capitán, parece haber un témpano". "No entre en pánico, oficial, a toda máquina" y, "Almirante, concentrar toda nuestra flota en un puerto es como tentar al enemigo". "No necesitamos sus fantasías alarmistas, alférez", también "Estamos escuchando una charla en internet sobre una acción de al Qaeda". "Tu retorcimiento de manos está debidamente anotado".

Peggy afirma que "No se asuste", en la atmósfera actual, es una forma de callar a las personas que utilizan su imaginación como una herramienta de protección. Es una implicación de cobardía por cobardes.

El Alcalde Rivera no quiere que el público entre en pánico cayendo en este tipo de herramienta de protección hacia sus residentes y sus empleados. Les está diciendo a los empleados que no usen máscaras faciales, lo que aumenta cualquier posible transferencia de virus a sus residentes. Tampoco les dice a sus residentes ningún plan que la ciudad pueda tener en caso de problemas pequeños o importantes relacionados con este coronavirus.

El habla de camas de hospital en las noticias, pero esto no es de su incumbencia. En una entrevista con Eagle-Tribune el miércoles pasado, dijo: "Los funcionarios de Holy Family y Lawrence General visitarán la Escuela Parthum el viernes porque ha sido designada como un lugar 'fuera del sitio' para camas de hospital adicionales si las instalaciones locales se quedan sin espacio." Los residentes y las empresas de Lawrence quieren saber cómo responderá el Alcalde Rivera y su gobierno local a un brote en la ciudad.

Llamé al Departamento de Relaciones Públicas de Lawrence General Hospital para que me dieran más detalles del plan para usar a la Escuela Parthum y me dijeron que me llamarían pero nadie lo hizo.

Lo entiendo, es difícil. Esta es una situación fluida y no quiero que crea que tengo todas las respuestas. Esta nación no ha visto nada a esta escala. Pero la Ciudad ha estado en esta situación antes y no ha aprendido nada sobre un plan escrito. La ciudad tuvo desde las explosiones de gas

de septiembre 2018 para elaborar planes de emergencia. No tienen ninguno. El director de emergencias de la Ciudad es el Jefe de Bomberos, que siempre es eclipsado por el alcalde. Él no tiene planes. El alcalde no tiene planes. Todo lo que pueden decir es que hablan con los dirigentes del estado a diario y toman su respuesta de ellos.

Por cierto, el Jefe de Bomberos Moriarty ha estado en el hospital durante unos días por una razón no relacionada, según él, pero el hecho es que se ha mantenido en secreto del público.

El Alcalde Rivera no quiere cerrar nada y no abordará esto porque para él es una cuestión de pérdida de negocios locales. Pero sin crear una fuerza de trabajo que pueda ir a cada negocio local con una herramienta de capacitación y recursos, es solo asesinato. Sin juego de palabras.

Los empleados no pueden usar una máscara. No cree que una máscara ayude a nadie. Tal vez debería hablar con el Concejal Payano, quien el año pasado recomendó que la ciudad adopte la ley de la Commonwealth en lo que respecta al Departamento de Salud y Servicios Humanos. El alcalde Rivera no adoptó la ley y aquí en la ciudad seguimos sin expertos médicos en su arsenal de armas para tratar este problema.

Estoy principalmente preocupada por nuestros hombres y mujeres del Departamento de Policía, Departamento de Bomberos, Obras Públicas y cualquier otro empleado que tenga interacción directa con el público. Sé que deben servir, ese es su trabajo, pase lo que pase. Pero, ¿dónde está su seguridad en todo esto?

Alcalde Dan Rivera, deje de tratar a los empleados de la ciudad como si fueran desechables.

El jueves pasado, envió un mensaje a todos los empleados de la ciudad diciendo: "No hay una orden de mordaza con la prensa, pero si los medios se les acercan, por favor diríjanlos a Kate Reilly en mi oficina (kreilly@cityoflawrence.com - 978-620-3013). Seré la voz oficial del Gobierno de la Ciudad de Lawrence, para no generar confusión". Dudo que el alcalde comprenda qué es una orden de mordaza.

Todavía tiene que comunicarse con cualquiera de los edificios poblados de ancianos de la ciudad sobre la posibilidad de que sea necesaria la cuarentena o la evacuación. No ha discutido la posibilidad de los muertos con las funerarias locales. Todavía tiene que comunicarse con organizaciones sin fines de lucro que brindan servicios a los miles de personas mayores en la ciudad.

Tampoco se ha comunicado con la autoridad local de vivienda. Solo ha habido

un robocall para sus residentes y estaba relacionado con lavarse las manos. No ha abordado los problemas de una gran reunión de personas, excepto para decir que el desfile del Día de San Patricio fue pospuesto, lo que significa ponerse en contacto con todos los restaurantes y negocios de entretenimiento de la ciudad para discutir estrategias. Pero sin un Director de Desarrollo Económico establecido, no se presta mucha atención a las empresas.

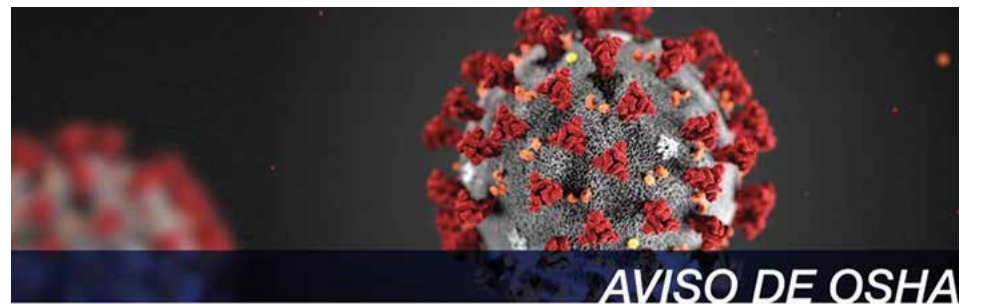
No estoy diciendo que debamos cerrar nada en este momento. No estoy diciendo que la Ciudad deba construir un muro a su alrededor. Pero sería ideal si la ciudad tuviera sus planes comunicados y en su bonito y pequeño sitio web. La información referente a Lawrence ha cambiado sin ser actualizada y lo que aparece es las sugerencias del gobernador Baker.

El Alcalde Rivera sabía que un empleado del tribunal de primera instancia había resultado positivo con el Coronavirus y estaba en los tribunales de Lawrence para recibir capacitación. No dijo nada a nadie, ni siquiera a los empleados, y cuando se le preguntó, dijo que no era cierto. En realidad,

él declaró que nadie en el condado de Essex fue encontrado positivo con el virus. Al día siguiente, ese número cambió.

Me pregunto si él o su personal incluso se han molestado en ver al pobre asistente de estacionamiento, cerca del ayuntamiento y el juzgado, que han estado repartiendo talones de estacionamiento y recibiendo sumas de dinero de esta misma persona, o de cualquier otra persona que esté entrando y saliendo de estos estacionamientos y estaciones, sin protección.

Un buen alcalde haría lo que hizo el Alcalde Marty Walsh el viernes por la mañana. Dio todo su plan de la ciudad en una estación de noticias para que lo escucharan los residentes. Sonaba confiado y también indicó sus temores. No lo cubrió con azúcar ni habló de camas de hospital. Pidió a las personas que verifiquen a los residentes mayores que están confinados en sus casas y vean si requieren sus medicamentos o alimentos. El Alcalde Walsh también declaró que una persona se ponga en contacto con los ancianos y que todos los demás se mantengan alejados de los ancianos tanto como sea posible.



## Tome Medidas para Prevenir la Exposición de los Trabajadores al Coronavirus (COVID-19)

El nuevo coronavirus (oficialmente llamado COVID-19) se cree que se está propagando de persona a persona, principalmente a través de gotitas de respiración producidas cuando una persona tose o estornuda. El virus también se puede propagar al tocar una superficie u objeto y luego tocarse la boca, nariz, o posiblemente los ojos.

Los patrones y trabajadores deben seguir estas prácticas generales para ayudar a prevenir la exposición al coronavirus:

- Lavarse las manos frecuentemente con agua y jabón por al menos 20 segundos.
- Si no cuenta con agua y jabón, use un desinfectante de manos que contenga al menos 60% de alcohol.
- Evitar tocarse los ojos, la nariz y la boca, si no se lavó las manos.
- Evitar el contacto cercano con personas enfermas.

Los patrones de los trabajadores que corren el riesgo ocupacional de estar expuesto

al coronavirus, deben seguir las siguientes medidas preventivas:

- Evaluar los peligros a cuáles los trabajadores pueden estar expuestos.
- Evaluar el riesgo de exposición.
- Seleccionar, implementar, y asegurar que los trabajadores estén tomando medidas de protección para prevenir la exposición, incluyendo usar barreras físicas para detener la propagación de gérmenes; limitar los contactos sociales; y usar un equipo de protección personal adecuado, higiene, y artículos de limpieza.

Para información actualizada sobre los síntomas, la prevención, y el tratamiento para el coronavirus, visite la página web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

Para orientación provisional y otros recursos para proteger a los trabajadores del coronavirus, visite la página de OSHA sobre el COVID-19.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.

— Voltaire

AZ QUOTES



## Actualización de la política de visitantes temporales del Hospital General Lawrence en respuesta a COVID-19 (Coronavirus) 3-12-2020

En respuesta al estado de emergencia de COVID-19 (coronavirus) declarado en Massachusetts, el Lawrence General Hospital está implementando una política de visitantes temporales en todas las ubicaciones de pacientes hospitalizados y ambulatorios, con vigencia inmediata.

Para limitar la exposición potencial y proteger la salud de los pacientes y las familias que atendemos, la política actualizada limita a los pacientes en el hospital a un visitante adulto a la vez. Múltiples visitantes no pueden congregarse en las áreas de espera. Además, un paciente que llega a una cita no puede estar acompañado por más de un adulto. Los visitantes deben abandonar el hospital inmediatamente después de completar su visita.

El horario de visitas es ahora de 10 a.m. a 6 p.m., los siete días de la semana. La entrada para visitantes al campus principal de Lawrence General se limita temporalmente a la entrada del vestíbulo principal y la entrada del centro de emergencias.

Todos los visitantes deben estar sanos. Las entradas al hospital cuentan con personal de seguridad y personal clínico para evaluar a cada persona que ingresa al hospital. Nadie podrá visitar a un paciente si tiene signos o síntomas que incluyen fiebre,

tos, dolor de garganta, secreción nasal, falta de aliento, fatiga, escalofríos, vómitos o diarrea. Antes de autorizar a la persona a visitar, los evaluadores también confirmarán que el paciente que se está visitando no tiene otro visitante en ese momento.

Los pacientes que trabajan pueden tener una persona de apoyo durante el transcurso de su estadía. Se pueden hacer ciertas excepciones para los menores de 18 años que sean padres designados o tutores legales. De lo contrario, no se permiten visitantes menores de 18 años.

Se les pide a los familiares y amigos que deseen conectarse con un paciente hospitalizado que llamen o chateen por video al paciente como una forma de mantenerse conectado mientras limitan la exposición.

Entendemos que estos cambios temporales pueden imponer un inconveniente a algunas familias, pero es un paso importante para mantener a todos lo más seguros y saludables posible. Agradecemos su ayuda para proteger a nuestros pacientes, familias y la comunidad en general.



## Lawrence General Hospital Temporary Visitor Policy Update in Response to COVID-19 (Coronavirus) 3-12-2020

In response to the COVID-19 (coronavirus) state of emergency declared in Massachusetts, Lawrence General Hospital is implementing a temporary visitor policy at all inpatient and outpatient locations, effective immediately.

To limit potential exposure and protect the health of patients and families we serve, the updated policy limits patients in the hospital to one adult visitor at a time. Multiple visitors cannot congregate in waiting areas. Additionally, a patient arriving for an appointment cannot be accompanied by more than one adult. Visitors must leave the hospital immediately after their visit is complete.

Hospital visiting hours are now 10 am to 6 pm, seven days a week. Entrance for visitors to Lawrence General's main campus is temporarily limited to the Main Lobby entrance and the Emergency Center entrance.

All visitors must be healthy. Hospital entrances are staffed by security and clinical staff to screen each person entering the hospital. No one will be permitted to visit a patient if they have signs or symptoms including fever, cough, sore throat, runny nose, shortness of breath, fatigue, chills, vomiting, or diarrhea. Before clearing the person to visit, screeners will also confirm that the patient being visited does not have another visitor at the time.

Visiting patients may have one support person throughout the course of their stay. Certain exceptions may be made for those under the age of 18 who are designated parents or legal guardians. Otherwise, visitors under the age of 18 are not permitted.

Family and friends who wish to connect with a hospitalized patient are asked to call or video chat the patient as one way to stay connected while limiting exposure.

We understand these temporary changes may impose an inconvenience to some families, but it's an important step to keep everyone as safe and healthy as possible. We appreciate your help protecting our patients, families and the greater community.

### Coronavirus: LGH ofrece recursos de detección - pg. 7 // LGH offers screening resources - Pg. 7



**AHORA:**  
NICK SALIÓ DE LA  
BANCA DE SUPLENTES Y  
ESTÁ EN UNA MISIÓN

Nick Savarese, de Haverhill, se ha empeñado en prevenir que el dolor de espalda lo vuelva a frenar. Cuando se descubrió que tenía un disco herniado, Nick buscó tratamiento en Lawrence General, que ofrece atención integral de la columna vertebral y tiene un nuevo centro quirúrgico con el primer quirófano híbrido de la región. Los expertos en columna del hospital le hicieron una cirugía que le cambió la vida y le alivió años de dolor crónico. Ahora, Nick hace lo que le gusta con sus seres queridos.

La historia de Nick puede ser la suya. Para mayor información, llame al 978-683-4000 ext. 2872 o visite [lawrencegeneral.org/splne](http://lawrencegeneral.org/splne)

Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.





# MA: Restringen a los visitantes a hogares de ancianos y de reposo para reducir el riesgo de coronavirus

## Administración emite nueva guía para proteger a la población vulnerable

BOSTON - (11 de marzo de 2020) Hoy, la Administración Baker-Polito publicó políticas que restringen a los visitantes a hogares de ancianos y hogares de reposo para proteger a los adultos mayores con mayor riesgo de coronavirus (COVID-19) y otras enfermedades respiratorias. La secretaria de Salud y Servicios Humanos, Marylou Sudders, la comisionada del Departamento de Salud Pública, Monica Bharel, y sus equipos revisaron la guía con operadores de centros de atención a largo plazo por teleconferencia hoy.

Esta acción sigue a la declaración del martes del gobernador Charlie Baker de un estado de emergencia en Massachusetts que fue ratificado por el Consejo de Salud Pública el día de hoy, otorgando al Comisionado de Salud Pública la autoridad para implementar el estado de emergencia del gobernador.

Con esta autoridad, el Comisionado de Salud Pública emitió una orden que requería que todas las instalaciones, hogares de ancianos y de reposo, revisen activamente a todos los visitantes y tomen medidas para restringir los visitantes bajo ciertas circunstancias.

"Todos tenemos un papel que desempeñar para mitigar la propagación del brote de coronavirus en Massachusetts, y es particularmente importante que tomemos precauciones para mantener seguros a los adultos mayores y aquellos con problemas de salud", dijo el gobernador Charlie Baker. "Esta nueva guía para los centros de atención a largo plazo es fundamental para proteger

a los adultos mayores de COVID-19 y apreciamos la disposición del público a observar estas importantes reglas en el futuro previsible".

"Las acciones de hoy se están tomando para proteger a los adultos mayores que son particularmente vulnerables al coronavirus y otras enfermedades respiratorias, como hemos visto como se extiende por todo el mundo, incluido Estados Unidos", dijo la secretaria Marylou Sudders. "Massachusetts, como todos sabemos, tiene una población que envejece, con un 20% de residentes mayores de 60 años, por lo que teníamos que actuar para proteger a nuestros residentes mayores, especialmente a aquellos que se encuentran en centros de atención a largo plazo".

Esta guía describe cómo estas instalaciones deberían proteger a los residentes adultos mayores, que corren un mayor riesgo de contraer coronavirus. La guía incluye las siguientes restricciones:

- Prohibir a los visitantes que muestran signos o síntomas de una infección respiratoria (fiebre, tos, falta de aliento o dolor de garganta)
- Los visitantes estarán prohibidos si en los últimos 14 días tuvieron contacto con alguien con un diagnóstico confirmado de COVID-19, están bajo investigación por COVID-19 o han estado enfermos

Se prohibirá a los visitantes si han viajado internacionalmente en los últimos 14 días o si residen en una comunidad donde se produce la propagación comunitaria de COVID-19

Los visitantes no podrán visitar centros de atención a largo plazo si actualmente se sienten enfermos o presentan síntomas.

Además de las recomendaciones específicas para los centros de atención a largo plazo, la Administración actualizó su orientación al público en general, instando específicamente a los adultos mayores y aquellos con problemas de salud a evitar grandes multitudes y eventos. Las personas que viven en hogares con

personas vulnerables, como los padres ancianos, también deben considerar evitar las multitudes para mitigar el riesgo. Esta guía se publica en el sitio web del Departamento de Salud Pública, [www.mass.gov/2019coronavirus](http://www.mass.gov/2019coronavirus).

Se recuerda al público los pasos a seguir para limitar la propagación de COVID-19:

- Cúbrase la boca: cuando tosa o estornude, use un pañuelo de papel o el codo interno, no las manos.
- Lávese las manos: con jabón y agua tibia o use un gel desinfectante a base de alcohol
- Quédese en casa si está enfermo y evite el contacto cercano con otras personas.

## MA: Restricting Visitors to Nursing Homes, Rest Homes to Reduce Risk of Coronavirus

### Administration issues new guidance to protect vulnerable population

BOSTON – (March 11, 2020) Today the Baker-Polito Administration released policies restricting visitors to nursing homes and rest homes in order to protect older adults at higher risk for Coronavirus (COVID-19) and other respiratory illness. Health and Human Services Secretary Marylou Sudders, Department of Public Health Commissioner Monica Bharel and their teams reviewed the guidance with long term care facility operators via teleconference today.

This action follows Governor Charlie Baker's Tuesday declaration of a State of Emergency in Massachusetts that was ratified by the Public Health Council earlier today granting the Commissioner of Public Health with the authority to implement the Governor's State of Emergency.

With this authority, the Commissioner of Public Health issued an order requiring all facilities – nursing and rest homes – to actively screen all visitors and to take measures to restrict visitors under certain circumstances.

"Everyone has a role to play to mitigate the spread of the Coronavirus outbreak in Massachusetts, and it's particularly important that we take precautions to keep older adults and those with health conditions safe," said Governor Charlie Baker. "This new guidance for long-term care facilities is critical to protecting older adults from COVID-19 and we appreciate the public's willingness to observe these important rules for the foreseeable future."

"Today's actions are being taken to protect older adults that are particularly vulnerable to coronavirus and other respiratory diseases, as we have seen as its spread across the world, including the United States," said Secretary Marylou Sudders. "Massachusetts, as we all know has an aging population – with 20% of residents being over 60 – and so we needed to act to protect our older residents, especially those in long term care facilities."

This guidance outlines how these facilities should protect older adult residents,

who are at higher risk for Coronavirus. The guidance includes the following restrictions:

- Banning visitors who show signs or symptoms of a respiratory infection (fever, cough, shortness of breath, or sore throat)
- Visitors will be prohibited if in the last 14 days they had contact with someone with a confirmed diagnosis of COVID-19, are under investigation for COVID-19 or has been sick
- Visitors will be prohibited if they have travelled internationally in the last 14 days or are residing in a community where community-based spread of COVID-19 is occurring
- Visitors will not be allowed to visit long term care facilities if they currently feel sick or exhibit symptoms

In addition to specific recommendations for long term care facilities, the Administration updated its guidance to the general public, specifically urging older adults and those with health issues to avoid large crowds and events. Individuals who live in households with vulnerable people, like elderly parents, should also consider avoiding crowds to mitigate risk. This guidance is posted on the Department of Public Health's website, [www.mass.gov/2019coronavirus](http://www.mass.gov/2019coronavirus).

The public is reminded of steps to take to limit the spread of COVID-19:

- Cover your mouth – when you cough or sneeze use a tissue or your inner elbow, not your hands
- Wash your hands – with soap and warm water or use an alcohol-based sanitizing gel
- Stay home if you are sick – and avoid close contact with others

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



# Lawrence General Hospital ofrece recursos de detección comunitaria para el Coronavirus

Lawrence, MA-- El 10 de marzo, se declaró estado de emergencia en Massachusetts como respuesta al virus COVID-19 (Coronavirus 2019). Como respuesta a la creciente preocupación de la comunidad en torno a la enfermedad, Lawrence General Hospital ofrece ahora dos nuevos recursos de detección comunitaria COVID-19 (Coronavirus 2019) en donde pacientes, familiares y proveedores de la comunidad pueden obtener una evaluación del riesgo de una persona por COVID-19, posibles pruebas médicas y las recomendaciones para seguir los próximos pasos.

"Al igual que con cualquier amenaza para la salud, Lawrence General Hospital quiere asegurar a la comunidad que la atención y la seguridad son las principales prioridades", dice George Kondylis, MD, jefe de medicina de emergencia de Lawrence General. "El hospital se mantendrá alerta para reducir el riesgo por exposición de cualquier enfermedad altamente contagiosa, incluida la enfermedad por virus COVID-19".

Si alguna persona en la comunidad está preocupada por tener el virus COVID-19 o por haber estado posiblemente expuesto a él, Kondylis recomienda que primero utilice

uno de los dos nuevos recursos de detección comunitaria de Lawrence General para determinar si cumple con las directrices de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) y tener las pruebas médicas basadas en los síntomas, en viajes realizados y por haber estado expuesto.

"Es importante tener en cuenta que la mayoría de los casos de COVID-19 en todo el país son leves, al igual que la gripe o la influenza (flu), y sólo un pequeño porcentaje de pacientes requerirá hospitalización o incluso una visita a la sala de emergencias", dice Kondylis. "Hemos incorporado estos recursos de detección para proporcionar orientación a las personas con síntomas y de esta manera ayudar a reducir el riesgo por exposición con otras personas en la comunidad".

Si bien los recursos de detección COVID-19 del hospital no proporcionan tratamiento médico, las enfermeras que atienden la línea telefónica, podrán ayudar a determinar mejor si alguna persona cumple con los criterios para las pruebas médicas y aconsejar a los pacientes sobre cómo proceder con las pruebas médicas y/o el

tratamiento.

**POR TELÉFONO:** La línea de detección comunitaria COVID-19 (Coronavirus 2019) de Lawrence General Hospital es atendida por enfermeras del hospital las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Usted puede comunicarse llamándonos al (978) 946-8409. En un esfuerzo por reducir la propagación, pedimos que las personas con síntomas respiratorios leves, fiebre y tos llamen a la línea de detección antes de solicitar las pruebas de detección de COVID-19 en el hospital. Aquellas personas que estén experimentando una enfermedad grave o una emergencia médica, deben llamar al 911.

**POR INTERNET:** La comunidad también puede utilizar el nuevo recurso de detección vía internet que tiene Lawrence General, ingresando a LawrenceGeneral.org en el cual se le pedirá que responda varias preguntas y será contactado por una enfermera para una guía de seguimiento.

Lawrence General Hospital también ha activado su "Plan de Preparación en casos de Emergencias" para una óptima comunicación, colaboración e intercambio de información tanto dentro del hospital como fuera en la comunidad con los líderes estatales y locales así como los funcionarios de la salud. Asimismo, los especialistas en control de infecciones, los especialistas en emergencias y los administradores del hospital continúan monitoreando de cerca el brote del virus COVID-19 (Coronavirus

2019). El hospital realiza revisiones rutinarias en torno a la preparación ante el coronavirus y ha puesto en marcha protocolos de seguridad basados en las directrices de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) y del Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH por sus siglas en inglés).

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Con más de 272.000 visitas de pacientes al año, Lawrence General garantiza el acceso a una atención de alta calidad, a las últimas tecnologías y a más de 500 proveedores locales, incluyendo atención primaria y muchas especialidades. Con un centro designado para traumatología de nivel III, Lawrence General tiene uno de los Departamentos de Emergencia más concurridos en Massachusetts. Además ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo Centro Santagati para cirugía. Dentro de la región, Lawrence General Hospital es el líder en atención cardíaca con el centro cardiovascular más altamente acreditado de Massachusetts. Tiene afiliaciones clínicas con el Hospital Flotante para Niños en Tufts Medical Center y Beth Israel Lahey Health. Ofrece servicios desde su sede principal en Lawrence y en otras localidades como Andover, North Andover, Methuen en MA y Salem en NH. Para mayor información, visite [www.lawrencegeneral.org](http://www.lawrencegeneral.org).

## Lawrence General Hospital Offering Coronavirus Community Screening Resources

Lawrence, MA-- On March 10, Massachusetts declared a state of emergency in response to COVID-19 (Coronavirus 2019). In response to growing community concern surrounding the disease, Lawrence General Hospital is now offering two new coronavirus community screening resources where patients, families, and providers in the community can obtain an assessment of a person's COVID-19 risk, possible need for testing, and recommendations for next steps.

"As with any health threat, Lawrence General Hospital wants to reassure the community that care and safety are top priorities," says George Kondylis, MD, chief of emergency medicine at Lawrence General. "The hospital continues to be vigilant in limiting risk of exposure of any highly contagious disease, including COVID-19."

If someone in the community is concerned they have or were possibly exposed to COVID-19, Kondylis recommends they first use one of Lawrence General's two new community screening resources to determine if they meet the CDC guidelines for testing based on symptoms, travel and exposures.

"It's important to keep in mind that the majority of COVID-19 cases nationwide are mild, much like the flu, and only a small percentage of patients will require hospitalization or even a trip to the emergency room," Says Kondylis. We've added these screening tools to provide guidance for those with symptoms to help limit risk of exposing others in the community."

While the hospital's COVID-19 screening resources do not provide medical

treatment, the nurses staffing the line will be able to help better determine if someone meets the criteria for testing and advise them on how to proceed with testing and/or treatment.

**BY PHONE:** The Lawrence General Hospital COVID-19 (Coronavirus 2019) Community Screening line is staffed by Lawrence General nurses 24 hours a day, 7 days a week and can be reached by calling (978) 946-8409. In an effort to reduce transmission, those with mild respiratory symptoms, fever and cough, are asked to call the screening line prior to seeking a COVID-19 screening at the hospital. Those experiencing severe illness or a medical emergency, in which case they should call 911.

**ONLINE:** The community can also use Lawrence General's new online screening tool at LawrenceGeneral.org, where they will be prompted to answer several screening questions before being contacted by a nurse for follow-up guidance.

Lawrence General Hospital has also activated its Emergency Preparedness Plan for optimal communication, collaboration and information sharing both inside the hospital and with state and local community leaders and health officials. Additionally, the hospital's infection control specialists, emergency specialists, and administrators continue to closely monitor the COVID-19 (Coronavirus 2019) outbreak. The hospital routinely conducts reviews around preparedness for coronavirus and has put in place safety protocols based on guidelines from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and Massachusetts Department of Public Health (DPH).



## La mejor atención del cáncer en Nueva Inglaterra está ahora en Merrimack Valley.



### Dana-Farber está aquí para usted.

El cáncer no es fácil. Pero puede ser más llevadero con la atención y el sistema de apoyo adecuados cerca de su hogar. Dana-Farber Cancer Institute, el mejor centro de Nueva Inglaterra para el tratamiento del cáncer, tiene un nuevo centro oncológico de vanguardia en Merrimack Valley. No se conforme con menos que las terapias de avanzada, estudios clínicos y la pericia de nuestros especialistas. Aproveche el renombre del líder en la atención del cáncer allí donde usted vive.





5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020  
[dana-farber.org/merrimackvalley/español](http://dana-farber.org/merrimackvalley/español)





## Massachusetts emite pautas para instalaciones de vivienda asistida, proveedores comunitarios y otros cuidadores para reducir el riesgo de coronavirus

La administración emite una nueva guía para proteger a los residentes atendidos en las comunidades

BOSTON - (12 de marzo de 2020) Hoy, la Administración Baker-Polito lanzó nuevas políticas para proteger aún más a las personas atendidas en entornos comunitarios y de atención colectiva contra enfermedades respiratorias, incluido el Coronavirus (COVID-19). La nueva guía es para residencias de vida asistida, entornos de atención colectiva, cuidadores y trabajadores en el hogar (basados en agencias y no basados en agencias), y entornos de programas comunitarios diurnos. Esto sigue a la declaración del martes del gobernador Charlie Baker de un estado de emergencia en Massachusetts que fue ratificado por el Consejo de Salud Pública el miércoles como una emergencia de salud pública.

"Todos tenemos un papel que desempeñar para mitigar la propagación del brote de coronavirus en Massachusetts, y es particularmente importante que tomemos precauciones para mantener seguros a los adultos mayores y aquellos con problemas de salud", dijo el gobernador Charlie Baker. "Esta nueva guía es fundamental para proteger a los residentes atendidos por proveedores comunitarios y otros cuidadores y aquellos en residencias de vivienda asistida, y apreciamos la disposición del público a observar estas importantes reglas en el futuro previsible".

"En Massachusetts tenemos un sólido sistema de proveedores de servicios humanos y de salud basados en la comunidad. Reconociendo que estos servicios son vitales para los residentes a los que sirven, actuamos para desarrollar una guía que ayudará a las organizaciones a proteger a sus empleados y proteger a los residentes de Massachusetts", dijo la secretaria Marylou Sudders.

Hoy temprano, la comisionada Monica Bharel, MD, MPH, firmó una orden de salud pública que requiere la restricción de las visitas a las residencias de asistencia.

La guía publicada hoy para Residencias de vida asistida, así como para entornos de atención congregada, cuidadores y trabajadores en el hogar (basados en agencias y no basados en agencias) y configuraciones del programa de día comunitario, se basa en lo que se sabe actualmente sobre la transmisión y la gravedad de COVID-19. A medida que cada grupo de la industria enfrenta desafíos específicos asociados con la implementación en función de sus necesidades de población y organización, estas pautas se han adaptado en consecuencia.

Con el lanzamiento de hoy, las organizaciones e instituciones están recibiendo orientación específica que aborda la programación y los servicios únicos de su industria. Se recomienda encarecidamente a todos estos grupos que sigan las pautas básicas para reducir el

riesgo de COVID-19 en estos entornos:

- Examine a los empleados, proveedores y clientes en busca de enfermedades con fiebre, enfermedades respiratorias nuevas, viajes internacionales recientes y contacto cercano con una persona diagnosticada con COVID-19 en los últimos 14 días.

Preparar y educar a las personas con orientación y políticas actualizadas.

Evite viajes innecesarios fuera del estado o internacionales y evite grandes reuniones o multitudes, y refuerce la práctica de una buena higiene con el personal, los vendedores y los clientes.

Ayer, la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos publicó una guía actualizada para las políticas de los centros de atención a largo plazo para proteger a los adultos mayores con mayor riesgo. La guía se actualizó luego de una orden del Comisionado de Salud Pública que requería que todas las instalaciones, hogares de ancianos y de reposo, revisen activamente a todos los visitantes y tomen medidas para restringir los visitantes bajo ciertas circunstancias bajo su autoridad durante esta emergencia de salud pública.

Además de las políticas específicas para centros de atención a largo plazo y otros proveedores de la comunidad, a principios de esta semana, la Administración actualizó su guía para el público en general, instando específicamente a los adultos mayores y aquellos con problemas de salud a evitar grandes multitudes y eventos. Las personas que viven en hogares con personas vulnerables, como los padres ancianos, también deben considerar evitar las multitudes para mitigar el riesgo. Esta guía se publica en el sitio web del Departamento de Salud Pública, [www.mass.gov/2019coronavirus](http://www.mass.gov/2019coronavirus).

Se recuerda al público los pasos a seguir para limitar la propagación de COVID-19:

- Cúbrase la boca: cuando tosa o estornude, use un pañuelo desechable o el codo interno, no las manos.
- Lávese las manos: con jabón y agua tibia o use un gel desinfectante a base de alcohol.
- Quédese en casa si está enfermo y evite el contacto cercano con otras personas.

La Administración continuará actualizando al público sobre nuevos desarrollos y se alienta a las personas a consultar tanto el Departamento de Salud Pública como los sitios web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades para obtener la información más actualizada.

## Massachusetts Issues Guidelines to Assisted Living Facilities, Community-Based Providers, and Other Caregivers to Reduce Risk of Coronavirus

Administration issues new guidance to protect residents served in communities

BOSTON – (March 12, 2020) Today the Baker-Polito Administration released new policies to further protect individuals served in community-based and congregate care settings from respiratory illnesses, including Coronavirus (COVID-19). The new guidance is for Assisted Living Residences, Congregate Care Settings, In-Home Caregivers and Workers (Agency Based and Non-Agency Based), and Community Day Program Settings. This follows Governor Charlie Baker's Tuesday declaration of a State of Emergency in Massachusetts that was ratified by the Public Health Council on Wednesday as a public health emergency.

"Everyone has a role to play to mitigate the spread of the Coronavirus outbreak in Massachusetts, and it's particularly important that we take precautions to keep older adults and those with health conditions safe," said Governor Charlie Baker. "This new guidance is critical to protecting residents served by community-based providers and other caregivers and those at assisted living residences, and we appreciate the public's willingness to observe these important rules for the foreseeable future."

"In Massachusetts we have a strong system of community-based health and human service providers. Recognizing that these services are vital for the residents they serve, we acted to develop guidance that will help organizations protect their employees, and to protect Massachusetts residents," said Secretary Marylou Sudders.

Earlier today, Commissioner Monica Bharel, MD, MPH signed a public health order requiring the restriction of visitation at Assisted Living Residences.

The guidance released today for Assisted Living Residences, as well as Congregate Care Settings, In-Home Caregivers and Workers (Agency Based and Non-Agency Based), and Community Day Program Settings, is based on what is currently known about the transmission and severity of COVID-19. As each industry group faces specific challenges associated with implementation based on its population and organizational needs, these guidelines have been tailored accordingly.

With today's release, the organizations and institutions are receiving specific guidance that addresses their industry's unique programming and services. All of these groups are strongly urged to follow core guidelines to reduce the risk of COVID-19 in these settings:

- Screen employees, vendors, and clients for sickness with fever, new respiratory illness, recent international travel, and close contact with a person diagnosed with COVID-19 within the past 14 days.
- Prepare and educate individuals with updated guidance and policies.

Avoid unnecessary out of state or international travel and avoid large gatherings or crowds, and reinforce the practice of good hygiene with staff, vendors, and clients.

Yesterday, the Executive Office of Health and Human Services released updated guidance for long term care facility policies to protect older adults at higher risk. The guidance was updated following an order by the Commissioner of Public Health requiring all facilities – nursing and rest homes – to actively screen all visitors and to take measures to restrict visitors under certain circumstances under her authority during this public health emergency.

In addition to specific policies for long term care facilities and other community-based providers, earlier this week, the Administration updated its guidance to the general public, specifically urging older adults and those with health issues to avoid large crowds and events. Individuals who live in households with vulnerable people, like elderly parents, should also consider avoiding crowds to mitigate risk. This guidance is posted on the Department of Public Health's website, [www.mass.gov/2019coronavirus](http://www.mass.gov/2019coronavirus).

The public is reminded of steps to take to limit the spread of COVID-19:

- Cover your mouth – when you cough or sneeze use a tissue or your inner elbow, not your hands
- Wash your hands – with soap and warm water or use an alcohol-based sanitizing gel
- Stay home if you are sick – and avoid close contact with others

The Administration will continue to update the public on further developments and individuals are encouraged to consult both the Department of Public Health and the Centers for Disease Control and Prevention websites for the most up to date information.

La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"  
Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance “

José Martí.



# La SBA proporcionará préstamos de asistencia por desastre para pequeñas empresas afectadas por el coronavirus (COVID-19)

WASHINGTON - La administradora de la SBA, Jovita Carranza, emitió hoy la siguiente declaración en respuesta al discurso del presidente a la nación:

“El Presidente tomó medidas audaces y decisivas para hacer que nuestros 30 millones de pequeñas empresas sean más resistentes a las interrupciones económicas relacionadas con el coronavirus. Las pequeñas empresas son motores económicos vitales en todas las comunidades y estados, y han ayudado a hacer que nuestra economía sea la más fuerte del mundo. Nuestra Agencia trabajará directamente con los Gobernadores estatales para proporcionar

préstamos de recuperación ante desastres a bajo interés a pequeñas empresas que se han visto gravemente afectadas por la situación. Además, la SBA continúa ayudando a las pequeñas empresas con el asesoramiento y la navegación de sus propios planes de preparación a través de nuestra red de 68 oficinas de distrito y numerosos socios de recursos ubicados en todo el país. La SBA continuará brindando a cada pequeña empresa la respuesta más efectiva y centrada en el cliente posible durante estos tiempos de incertidumbre”.

Los préstamos por desastre por daños económicos de la SBA ofrecen

hasta \$2 millones en asistencia para una pequeña empresa. Estos préstamos pueden proporcionar un apoyo económico vital a las pequeñas empresas para ayudarles a superar la pérdida temporal de ingresos que están experimentando.

## Proceso para acceder a los préstamos de socorro en casos de desastre por coronavirus (COVID-19) de la SBA

La Administración de Pequeños Negocios de EE. UU. Ofrece préstamos federales por desastre a bajo interés para estados y territorios para capital de trabajo a pequeñas empresas que sufren daños económicos sustanciales como resultado del Coronavirus (COVID-19). Ante una solicitud recibida del Gobernador de un estado o territorio, la SBA emitirá bajo su propia autoridad, según lo dispuesto por la Ley de Asignaciones Suplementarias de Preparación y Respuesta de Coronavirus que fue recientemente firmada por el Presidente, una declaración de Préstamo por Daño por Desastre Económico.

Cualquier declaración de asistencia de préstamo por desastre por daños económicos emitida por la SBA pone los préstamos a disposición de pequeñas empresas y organizaciones privadas sin fines de lucro en áreas designadas de un estado o territorio para ayudar a aliviar el daño económico causado por el Coronavirus (COVID-19).

La Oficina de Asistencia por Desastre de la SBA se coordinará con el Gobernador del estado o del territorio para presentar la solicitud de asistencia por Préstamo

Económico por Desastre.

Una vez que se hace una declaración para las áreas designadas dentro de un estado, la información sobre el proceso de solicitud de asistencia para préstamos por desastre por lesiones económicas estará disponible para todas las comunidades afectadas.

Estos préstamos se pueden usar para pagar deudas fijas, nóminas, cuentas por pagar y otras facturas que no se pueden pagar debido al impacto del desastre. La tasa de interés es del 3.75% para las pequeñas empresas sin crédito disponible en otros lugares; las empresas con crédito disponible en otros lugares no son elegibles. La tasa de interés para las organizaciones sin fines de lucro es de 2.75%.

La SBA ofrece préstamos con pagos a largo plazo para que los pagos sean asequibles, hasta un máximo de 30 años. Los términos se determinan caso por caso, en función de la capacidad de reembolso de cada prestatario.

Los préstamos por desastre por daños económicos de la SBA son solo una parte del enfoque ampliado de la respuesta coordinada del gobierno federal, y la SBA está firmemente comprometida a proporcionar la respuesta más efectiva y centrada en el cliente posible.

Para obtener información adicional, comuníquese con el centro de servicio al cliente de asistencia por desastre de la SBA. Llame al 1-800-659-2955 (TTY: 1-800-877-8339) o envíe un correo electrónico a [desastrecustomerservice@sba.gov](mailto:desastrecustomerservice@sba.gov) (el enlace envía un correo electrónico).

## SBA to provide small businesses impacted by Coronavirus (COVID-19) up to \$2 Million in Disaster Assistance Loans

WASHINGTON—SBA Administrator Jovita Carranza issued the following statement today in response to the President's address to the nation:

“The President took bold, decisive action to make our 30 million small businesses more resilient to Coronavirus-related economic disruptions. Small businesses are vital economic engines in every community and state, and they have helped make our economy the strongest in the world. Our Agency will work directly with state Governors to provide targeted, low-interest disaster recovery loans to small businesses that have been severely impacted by the situation. Additionally, the SBA continues to assist small businesses with counseling and navigating their own preparedness plans through our network of 68 District Offices and numerous Resource Partners located around the country. The SBA will continue to provide every small business with the most effective and customer-focused response possible during these times of uncertainty.”

### Process for Accessing SBA's Coronavirus (COVID-19) Disaster Relief Lending

The U.S. Small Business Administration is offering designated states and territories low-interest federal disaster loans for working capital to small businesses suffering substantial economic injury as a result of the Coronavirus (COVID-19). Upon a request received from a state's or territory's Governor, SBA will issue under its own authority, as provided by the Coronavirus Preparedness and Response Supplemental Appropriations Act that was recently signed by the President, an Economic Injury Disaster Loan declaration.

Any such Economic Injury Disaster Loan assistance declaration issued

by the SBA makes loans available to small businesses and private, non-profit organizations in designated areas of a state or territory to help alleviate economic injury caused by the Coronavirus (COVID-19).

SBA's Office of Disaster Assistance will coordinate with the state's or territory's Governor to submit the request for Economic Injury Disaster Loan assistance.

Once a declaration is made for designated areas within a state, the information on the application process for Economic Injury Disaster Loan assistance will be made available to all affected communities.

SBA's Economic Injury Disaster Loans offer up to \$2 million in assistance and can provide vital economic support to small businesses to help overcome the temporary loss of revenue they are experiencing.

These loans may be used to pay fixed debts, payroll, accounts payable and other bills that can't be paid because of the disaster's impact. The interest rate is 3.75% for small businesses without credit available elsewhere; businesses with credit available elsewhere are not eligible. The interest rate for non-profits is 2.75%.

SBA offers loans with long-term repayments in order to keep payments affordable, up to a maximum of 30 years. Terms are determined on a case-by-case basis, based upon each borrower's ability to repay.

SBA's Economic Injury Disaster Loans are just one piece of the expanded focus of the federal government's coordinated response, and the SBA is strongly committed to providing the most effective and customer-focused response possible.

For additional information, please contact the SBA disaster assistance customer service center. Call 1-800-659-2955 (TTY: 1-800-877-8339) or e-mail [disastrecustomerservice@sba.gov](mailto:disastrecustomerservice@sba.gov).

## We all need a good laugh!

By Marc Lemay

(Taken from his Facebook page)

I get it. An abundance of caution. Gotta bend "the curve". Stop it in its tracks. All that good stuff...

But damn it, I'm so sick and tired of hearing about the damn Corona virus. (And if I see one more picture of people buying up carriages of toilet paper, I swear I'm going to lose my effing mind!) It's basically the flu folks, not "exploding ass syndrome." I'm saving my recycling of newspapers and circulars, just in case I run out of TP and there's no more to be had! At least I'll have SOMETHING to make me fresh and clean...

Somewhere I saw that 40% of the US will contract the virus before all is said and done. I almost just want to get it, and get it over with, so I don't feel guilty about being able to work from home. Besides, lets face it - who REALLY "works from home"? And I don't mean answering a few emails while munching on a bag of chips while binge watching The Sopranos...

I'm a news junkie at heart. I used to be in the news business. But damn it all, in an average half hour newscast, the first 12 minutes are all about the damn virus! Three minutes of commercials, then an abbreviated weather. Another block of commercials...and a really abbreviated version of sports (because everything is cancelled, postponed, or otherwise

rescheduled), then a wrap up of the first 12 minutes of "all Corona virus, all the time" news. Hell, NASCAR has even cancelled the next two races - NASCAR! 40 cars, taking countless left hand turns, spewing copious amounts of smoke into the air. If that doesn't kill you, it just might cure you!

There are all these images and stories about supporting local businesses during this...crisis. I'd be happy to support them, if they were open! Why? Because I'm not sick, yet. (Remember, 40% - chances are good someone reading...or writing this, is going to be affected...)

Most of all, I'm terribly surprised as to how unprepared we are as a country, as a society, for the likes of a pandemic. Disappointed actually. We in the United States are supposed to be a world leader, a super power. We've proven to be powerless.

So, this weekend, I'm going to do my best to support local businesses, albeit through a tour of a few area wineries. And I'm going to wash my hands for at least 20 seconds, making sure not to touch surfaces, and making sure I don't sneeze outside of the invisible six foot barbed wire zone we are all supposed to stay inside of (or is it outside?) All this while asking the age old question:

"Can you spare a square?"



Find us in Rumbo's page on Facebook



# Estado funcionarios de salud anuncian el lanzamiento de 2-1-1 para proporcionar COVID-19 Información y Referencias 24/7

Dos laboratorios nacionales privados autorizados para llevar a cabo las pruebas en Massachusetts; Estado recibe envíos iniciales de equipo de protección personal de la Reserva Estratégica Nacional; Orientación emitió a las escuelas primarias y secundarias

BOSTON - El Departamento de Salud Pública (DPH) anunció que hoy Massachusetts 2-1-1 ahora proporcionará información en tiempo real COVID-19, recursos y referencias en varios idiomas. Esta expansión es el resultado de un aumento de la inversión en recursos dirigidos a esta línea telefónica apoyada por el estado 24 horas.

A través de esta asociación con Massachusetts 2-1-1, DPH expertos en la materia están expandiendo el acceso a la información 24/7, y capacitar a los operadores de llamadas para proporcionar la información más reciente sobre el estado de los esfuerzos COVID-19 de respuesta en Massachusetts. A veces pico de llamadas, el personal del Departamento de Salud Pública aumentará el equipo llamado a garantizar preguntas de los residentes son contestadas sin demora. Este nuevo servicio se suma a un sitio dedicado [mass.gov/covid19](https://mass.gov/covid19), que se actualiza diariamente con información y recursos.

“Estamos comprometidos a proporcionar la información más actualizada y precisa acerca de los esfuerzos COVID-19 de respuesta en Massachusetts”, dijo el Comisionado de Salud Pública Mónica Bharel, MD, MPH. “Masa 2-1-1 es un socio de gran valor para ayudarnos a garantizar que todos los residentes de la Comunidad tiene acceso a la información que necesitan para mantener a sus familias sanos y seguros.”

A partir de hoy, los residentes pueden llamar al 2-1-1 para obtener más información sobre:

- Prevención COVID-19, síntomas y tratamiento
- Información sobre las pruebas
- Una guía para las personas que planean o que regresan de viajes

Massachusetts 2-1-1 está abierto a las personas que llaman las 24 horas del día, 7 días a la semana. Operadores con fluidez en español están disponibles, y otros más de 150 idiomas están soportados a través de una línea de servicios de interpretación que está disponible 24/7.

Los residentes que tengan preguntas deben llamar al 2-1-1 desde cualquier teléfono fijo o móvil. Las personas que llamen al 2-1-1 escucharán un menú automatizado de opciones. Las personas que llaman pulse 2-6 para coronavirus. Los residentes también pueden llegar a 2-1-1 a través de una opción de chat en vivo en el sitio web de Massachusetts 2-1-1.

Ayer, dos laboratorios recibieron la aprobación federal para las pruebas de conducta para COVID-19 en Massachusetts. Los médicos pueden enviar las muestras sospechosas de COVID-19 pacientes a los laboratorios comerciales que están ahora en marcha. Estas pruebas no tienen que ser aprobados por el DPH.

DPH también recibió un envío inicial de equipo de protección (PPE) de ayer personal, en respuesta a una solicitud formal al Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos para el EPP necesario de la Reserva Estratégica Nacional. El envío incluye batas quirúrgicas,

guantes, protección para los ojos y máscaras, que están siendo distribuidos a los profesionales de la salud pública local. Una parte del cargamento fue acelerada a Berkshire Medical Center, que recibió ayer.

El día de hoy, el Departamento de Educación Primaria y Secundaria y DPH emitieron instrucciones y orientaciones a escuelas primarias y secundarias con respecto COVID-19, incluyendo:

Con efecto inmediato, todas las escuelas debe cancelar o reprogramar grandes eventos o reuniones (incluyendo asambleas) de 250 personas o más en el futuro previsible, y las escuelas se les insta encarecidamente a posponer o cancelar otros eventos si los participantes no pueden mantener el mínimo de 6 pies de distancia recomendada - conocida como “distanciamiento social”.

Todas las escuelas deben implementar políticas de saneamiento ambiental ampliado, si hay o no ha habido un caso conocido de COVID-19 en la escuela. Las escuelas deben limpiar y desinfectar las superficies que se tocan con frecuencia diaria usando un desinfectante registrado por la EPA.

• En este momento, la administración no recomienda el cierre de escuelas en todo el estado, pero la orientación permite la flexibilidad dentro de los distritos escolares donde ha habido exposición a COVID-19.

• La guía completa se puede encontrar en línea en Orientación a escuelas primarias y secundarias Respecto COVID-19.

• El martes, el gobernador Charlie Baker, declaró el estado de emergencia para apoyar la

respuesta de la Comunidad a coronavirus. La Administración ha actualizado orientación al público en general, instando específicamente los adultos mayores y las personas con problemas de salud para evitar las multitudes y eventos. La Administración también dio a conocer las nuevas políticas a individuos a proteger en instalaciones de cuidado a largo plazo, y los sirve en los centros de atención se congregan en la comunidad y de las enfermedades respiratorias.

• Las personas que viven en hogares con personas vulnerables, como los padres de edad avanzada, también deberían considerar evitar las multitudes para mitigar el riesgo. Esta guía está publicada en la página web del Departamento, de Salud Pública [mass.gov/covid19](https://mass.gov/covid19).

Se recuerda al público de los pasos a seguir para limitar la propagación de COVID-19:

Cúbrase la boca - cuando tosa o estornude use un pañuelo o la parte interna del codo, no en sus manos

Lávese las manos - con agua tibia y jabón o usar un gel desinfectante a base de alcohol

Quédese en casa si está enfermo - y evitar el contacto cercano con otras personas.

La Administración continuará actualizando el público en Se anima a los nuevos acontecimientos y las personas para consultar tanto el Departamento de Salud Pública y de los EE.UU. Centros para el Control de Enfermedades y Prevención de sitios web para obtener la información más actualizada.

La última información y orientación con respecto a COVID-19 está disponible en [mass.gov/covid19](https://mass.gov/covid19).

## State Health Officials Announce Launch of 2-1-1 to Provide COVID-19 Information and Referrals 24/7

Two private national labs approved to conduct testing in Massachusetts; State receives initial shipments of personal protective equipment from Strategic National Stockpile; Guidance issued to elementary and secondary schools

BOSTON (March 13, 2020)– The Massachusetts Department of Public Health (DPH) today announced that Massachusetts 2-1-1 will now provide real-time COVID-19 information, resources, and referrals in multiple languages. This expansion is the result of an increased investment in resources directed towards this 24-hour state-supported telephone hotline.

Through this partnership with Massachusetts 2-1-1, DPH subject matter experts are expanding access to information 24/7, and empowering call operators to provide the latest information about the status of COVID-19 response efforts in Massachusetts. At peak call times, DPH staff will augment the call team to ensure residents' questions are answered without delay. This new service is in addition to a dedicated site [mass.gov/covid19](https://mass.gov/covid19), which is updated daily with information and resources.

“We are committed to providing the most updated and accurate information about COVID-19 response efforts in Massachusetts,” said Public Health Commissioner Monica Bharel, MD, MPH. “Masa 2-1-1 is an invaluable partner in helping us to ensure that every resident of the Commonwealth has access to the information they need to keep themselves and their families healthy and safe.”

Beginning today, residents can call 2-1-1 to learn more about:

- COVID-19 prevention, symptoms, and treatment
- Information about testing
- Guidance for people planning or returning from travel

Massachusetts 2-1-1 is open to callers 24 hours a day, 7 days a week. Operators fluent in Spanish are available, and more than 150 other languages are supported through an interpreter services line that is available 24/7.

Residents with questions should dial 2-1-1 from any landline or cellphone. Callers dialing 2-1-1 will hear an automated menu of options. Callers press 2-6 for coronavirus. Residents can also reach 2-1-1 through a live chat option on the Massachusetts 2-1-1 website.

Yesterday, two labs received federal approval to conduct testing for COVID-19 in Massachusetts. Clinicians can send specimens from suspected COVID-19 patients to commercial labs that are now up and running. These tests do not need to be approved by DPH.

DPH also received an initial shipment of personal protective equipment (PPE) yesterday, in response to a formal request to the U.S. Department of Health and Human Services for needed PPE from the National Strategic Stockpile. The shipment included surgical gowns, gloves, eye protection and masks, which are being distributed to local public health practitioners. A portion of

the shipment was expedited to Berkshire Medical Center, which received it yesterday.

Earlier today, the Department of Elementary and Secondary Education and DPH issued instructions and guidance to Elementary and Secondary Schools regarding COVID-19, including:

• Effective immediately, all schools must cancel or reschedule large events or gatherings (including assemblies) of 250 people or more for the foreseeable future, and schools are strongly urged to postpone or cancel other events if participants cannot maintain the recommended minimum 6 feet distance – known as “social distancing.”

• All schools must implement policies on expanded environmental cleaning, whether or not there has been a known case of COVID-19 in the school. Schools must clean and disinfect frequently touched surfaces daily using an EPA-registered disinfectant.

• At this time, the administration does not recommend school closures on a statewide basis, but the guidance allows for flexibility within school districts where there has been exposure to COVID-19.

The full guidance can be found online at [Guidance to Elementary and Secondary Schools Regarding COVID-19](https://mass.gov/covid19).

On Tuesday, Governor Charlie Baker declared a State of Emergency to support the Commonwealth's response to coronavirus. The Administration has updated guidance to the general public, specifically urging

older adults and those with health issues to avoid large crowds and events. The Administration also released new policies to protect individuals in long-term care facilities, and those served in community-based and congregate care settings from respiratory illnesses.

Individuals who live in households with vulnerable people, like elderly parents, should also consider avoiding crowds to mitigate risk. This guidance is posted on the Department of Public Health's website, [mass.gov/covid19](https://mass.gov/covid19).

The public is reminded of steps to take to limit the spread of COVID-19:

• Cover your mouth – when you cough or sneeze use a tissue or your inner elbow, not your hands

• Wash your hands – with soap and warm water or use an alcohol-based sanitizing gel

• Stay home if you are sick – and avoid close contact with others

The Administration will continue to update the public on further developments and individuals are encouraged to consult both the Department of Public Health and the US Centers for Disease Control and Prevention websites for the most up to date information.

The latest information and guidance regarding COVID-19 is available at [mass.gov/covid19](https://mass.gov/covid19).



## Se renuevan varios beneficios tributarios populares para 2019; IRS acepta declaraciones que reclaman estos beneficios

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos les recuerda a los contribuyentes que está procesando declaraciones de impuestos que reclaman beneficios extendidos o modificados por la reciente legislación. La mayoría de los contribuyentes pueden presentar una declaración cuando estén listos, y como lo harían normalmente, si son elegibles para uno o más de estos beneficios, deben reclamarlos en su declaración de impuestos federales de 2019.

### Ciertas disposiciones tributarias individuales extendidas

- Deducción por matrícula calificada y gastos relacionados reclamados en el Formulario 8917, Deducción de matrícula y tarifas (en inglés),
- Deducción por primas de seguro hipotecario tratadas como interés de residencia calificado, reclamadas en el Anexo A, Deducciones detalladas (en inglés),
- Deducción por gastos médicos y dentales no reembolsados, ya que la base se redujo al 7.5% del ingreso bruto ajustado y se reclamó en el Anexo A,
- Crédito por propiedad de energía no comercial reclamada en el Formulario 5695, Créditos de energía residencial (en inglés) y
- Exclusión de ingresos por deudas canceladas por endeudamiento de residencia principal calificado donde el contribuyente no cumplió con una hipoteca que sacó para comprar, construir o mejorar sustancialmente su vivienda principal reclamada en el Formulario 982, Reducción de atributos tributarios debido a la liquidación de endeudamiento (en inglés).

### Modificación de impuestos para niños

La legislación reciente también modificó las reglas relacionadas con lo que comúnmente se llama el "Kiddie tax" para ciertos niños que tienen ingresos no ganados, que permite una elección que calcule el impuesto a base de la tasa tributaria de los padres del niño. Para el año tributario 2019, los contribuyentes pueden elegir esta aplicación alternativa para el impuesto sobre sus ingresos no derivados del trabajo al completar el Formulario 8615, Impuesto para ciertos niños que tienen ingresos no derivados del trabajo (en inglés), de manera diferente según su elección. Vea las instrucciones del Formulario 8615 en Parte II Impuesto, para obtener más información. Los contribuyentes que hacen esta elección para 2019 deben incluir una declaración con su declaración de impuestos que especifique "election to modify tax of unearned income" ("elección para modificar el impuesto sobre el ingreso no derivado del trabajo".) La declaración puede hacerse en la declaración de impuestos (por ejemplo, en la línea 7 o

en la parte superior del Formulario 8615) o en un anexo presentado con la declaración de impuestos.

### Alivio tributario en situaciones de desastre

El alivio tributario en situaciones de desastre (PDF, en inglés) también se promulgó para aquellos afectados por ciertos desastres declarados por el gobierno federal. Esto incluye (PDF, en inglés) una mayor deducción estándar a base de pérdidas calificadas por desastre y una elección para usar el ingreso del trabajo de 2018 para calcular el crédito por ingreso del trabajo de 2019 y el crédito tributario adicional por hijos.

Ciertos contribuyentes afectados por desastres declarados por el gobierno federal pueden ser elegibles para una extensión automática de 60 días para presentar, pagar sus impuestos y otros plazos administrativos.

Se pueden aplicar reglas especiales para los contribuyentes que recibieron una distribución de un acuerdo de jubilación individual, un plan de participación en las ganancias o un plan de jubilación y su hogar principal estaba en una de las áreas de desastre declaradas por el gobierno federal elegibles para estas reglas especiales.

### Declaraciones enmendadas

Además, la legislación reciente generalmente cubre tres años tributarios: 2018, 2019 y 2020, ya que la mayoría de las disposiciones expiraron a fines de 2017. Si bien el IRS lanzó la gran mayoría de los productos del año tributario 2019, el IRS también debe actualizar los productos del impuesto de 2018 afectados por estos cambios legislativos. Los contribuyentes pueden tener que presentar una declaración enmendada para reclamar estos beneficios en su declaración de 2018. El Formulario 1040-X, Declaración enmendada de impuestos sobre el ingreso individual de EE. UU., está disponible en IRS.gov/Form1040X (en inglés). Los formularios, instrucciones y anexos impactados de 2018 se revisan para reflejar la legislación promulgada el 20 de diciembre de 2019. Las revisiones actualizadas de 2018 se publicarán en IRS.gov lo antes posible para que los contribuyentes presenten las enmiendas con precisión.

El IRS trabaja en colaboración con los profesionales de impuestos y socios en la preparación de declaraciones de impuestos y las industrias de software de impuestos para prepararse y abordar los problemas que pueden ocurrir durante la temporada de impuestos. Esta colaboración continua garantiza que los contribuyentes puedan seguir confiando en el IRS, los profesionales de impuestos y los programas de software de impuestos cuando sea el momento de presentar sus declaraciones. Como siempre, la presentación electrónica y la elección del depósito directo es la manera más rápida, precisa y conveniente de recibir un reembolso de impuestos.

## MVPC le da la bienvenida a Theresa Park como directora ejecutiva



### Por Mikayla Minor

Después de pasar la mitad del invierno buscando, MVPC desea dar una cálida bienvenida y abrir nuestras puertas a Theresa Park, ex planificadora senior y Presidenta de la Comisión, como nuestra nueva Directora Ejecutiva. Con las experiencias de 27 años de planificación en todo el Commonwealth detrás de ella, aporta una capacidad demostrada para liderar y construir relaciones para el papel. Sus experiencias trabajando en los sectores público y privado, más recientemente el Director de la Oficina de Planificación y Desarrollo de Lawrence, junto con su profundo conocimiento de la Comisión, la convierten en la candidata ideal para promover nuestra misión y promover el crecimiento ordenado y la preservación de la Región del Valle de Merrimack.

Actualmente, la Comisión trabaja activamente en cada una de las 15 ciudades y pueblos en el Valle de Merrimack;

Theresa planea explorar y expandir formas adicionales de construir relaciones creativamente y agregar capacidad para apoyar la función de planificación local. Con esto, espera continuar haciendo que Merrimack Valley sea más visible económicamente, viable y resistente. Con Theresa al frente, la Comisión continuará planificando, innovando y promoviendo la salud y el bienestar de la región.

¡Cuando no está en la oficina, Theresa está en el mundo! Una ávida viajera que visitó más de 40 países y sigue contando, le gusta experimentar la diversidad de otras culturas que amplían sus perspectivas y amplían sus habilidades para resolver problemas. Cuando está en casa, a menudo se la puede encontrar caminando por el bosque y sumergiéndose en todo lo que la naturaleza tiene para enseñarnos. Bienvenida Theresa, esperamos un emocionante 2020 en MVPC.

## MVPC Welcomes Theresa Park as Executive Director

### By Mikayla Minor

After spending half of the winter searching, MVPC would like to give a warm welcome and open our doors to Theresa Park, former senior planner and Chairwoman of the Commission, as our new Executive Director. With the experiences of 27 years in planning throughout the Commonwealth behind her, she brings a demonstrated ability to lead and build relationships to the role. Her experiences working in the public and private sectors, most recently Lawrence's Office of Planning & Development Director, paired with her intimate knowledge of the Commission make her the ideal candidate to further our mission and promote the orderly growth and preservation of the Merrimack Valley Region.

Currently, the Commission works actively in each of the 15 cities and town in the Merrimack Valley; Theresa plans

to explore and expand additional ways to creatively build relationships and add capacity to support local planning function. With this, she hopes to continue to make the Merrimack Valley more economically visible, viable and resilient. With Theresa at the helm, the Commission will continue to plan, innovate and promote the health and well-being of the region.

When she isn't in the office, Theresa is out in the world! An avid traveler having visited over 40 countries and counting, she enjoys experiencing the diversity of other cultures which broaden her perspectives and expand her problem-solving skills. When at home, she can often be found walking through the woods and soaking in all that nature has to teach us. Welcome Theresa, we look forward to an exciting 2020 at MVPC.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

**RUMBONEWS.COM**



# NECC Now Running Essex County Corrections Educational Programs

The recent PBS documentary series *College Behind Bars* claims that, as a country, we have failed to provide meaningful rehabilitation for the over two million people living behind bars. With its new partnership with the Essex County Sheriff's Department (ECSD), Northern Essex Community College is working to address this issue by providing flexible educational opportunities to Essex County inmates.

The college is now offering educational programming for up to 160 students at five locations county-wide. The classes include High School Equivalency (HiSET or GED prep); English for Speakers of Other Languages (ESOL), college and career readiness; computer literacy and applications, as well as college credit courses in English and US History.

Over 90% of the students served are housed at the Middleton House of Corrections, where the classes are voluntary. Classes are also offered at the Lawrence Pre-release and Re-entry Center on a voluntary basis and at the three Offices of Community Corrections in Lawrence, Lynn, and Salisbury, where classes are required by the courts as a condition of probation or parole.

"I am proud that our correctional facility in Middleton is home to the southern campus of Northern Essex Community College," said Essex County Sheriff Kevin Coppinger. "We've made a commitment to providing opportunities for inmates to improve themselves through our Consolidated Re-entry Services division with a continuum of services, including education services, career and college readiness advising, life skills, vocational training programs and more. Northern Essex is vital partner in

these efforts," said Coppinger. All programs are open enrollment, meaning new students may leave and join the classes on any given week. "This is due to the nature of the inmate population," said Adam Cutler, NECC's director of education, corrections. "Due to pre-trial status and sentence lengths, the inmate population is in a constant flux."

## The Goal is to Reduce the Recidivism Rate

It's not surprising that inmates who participate in educational programming while incarcerated are less likely to reoffend after they are released from prison.

A study by the RAND Corporation in 2013 found that inmates who were in correctional educational programs were 43% less likely to return to prison after being released.

Educational programs, like the one Northern Essex is implementing with the ECSD, help inmates create viable education and career pathways, according to Cutler. "Investments in education provide inmates with the tools needed to get a job and/or continue their education. The resulting outcomes can be life changing for individuals and their families while making our communities safer."

## NECC Selected as Part of a Competitive Grant Process

Northern Essex was selected to run the Essex County Sheriff's Department education programs after a competitive request for proposals.

The college is working in collaboration with the ECSD's Clinical Services provider Spectrum Health Systems, Inc., which offers



evidenced-based treatments and programs including parenting, life skills, alternatives to violence and other cognitive based therapies.

More than eighteen staff members have been hired, including four on-site academic and career advisors; teachers, law librarians for the inmate's law library, which Northern Essex manages; a community

advisor to help individuals transition from jail to the community; and Cutler, the program director. Cutler reports to Chalek, the college's Center for Adult Education Executive Director,

For more information, contact Cutler at acutler@necc.mass.edu or 978 750 1900, ext. 3452 or Chalek at ichalek@necc.mass.edu or 978 655 5841.

## Representative Frank A. Moran secures \$10 Million for district in Transportation Bond Bill

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) has authored amendments included in the final version of the House transportation bond bill totaling \$10 million for the 17th Essex District. The transportation bond bill - titled An Act authorizing and accelerating transportation investment - passed the House by a vote of 150-1.

"The transportation bond bill is an opportunity for the Commonwealth to address the ongoing issues of growing traffic congestion and a lack of adequate funding for our public transit systems," said Representative Moran. "This funding also provides the Legislature the ability to fund much needed, long-term investments to a number of projects throughout Massachusetts."

Representative Moran filed an amendment to secure \$3 million for the



construction and expansion of a rail trail in the City of Lawrence and an additional \$7 million for the construction of a highway noise barrier at the confluence of Interstates I-93 and I-495 in the Town of Andover.

## White Fund Lecture at Lawrence Heritage State Park



Robin Gerry of New York discusses her book at the White Fund Lecture on March 8, 2020 at Lawrence Heritage State Park Visitors Center.



Jay Dowd of the White Fund introduces the Irish Heritage Month author, Robin Gerry, who discussed her book, "Healing the Family Heart Holes: A Genealogical Quest to Solve an Illegal Adoption Mystery Using DNA, Old Records, and Irish Luck" on Sunday, March 8.



### ¡NO más escapes de gas!

White Swan Laundromat ha reemplazado todas las secadoras dañadas por las explosiones de gas con 28 nuevas secadoras Dexter de alta capacidad. Venga y pruébelas. ¡Le van a gustar!

Abierto todos los días / Open every day  
7:00AM - 9:00PM

264 South Union Street, Lawrence MA

Tel (978) 327-6289

### NO more gas leaks!

White Swan Laundromat replaced all the driers that were damaged by the gas explosions with 28 brand new Dexter high-capacity driers. Come in and try them, you'll love them!





# 149 Annual Saint Patrick's Day Banquet Relief's In on March 7, 2020



Anne Marie Nyhan-Doherty, President of Division 8 LAOH, with Lisa Breen Division 8 LAOH 2020 Irishwoman of the Year.



Division 8 LAOH Past Irishwoman of the Year await the announcement of the 2020 Irishwoman of the Year.



Charles Breen, Hibernian Dinner Dance Chairman, jokes with his sister, Lisa Breen, Division 8's LAOH 2020 Irish Woman of the year.



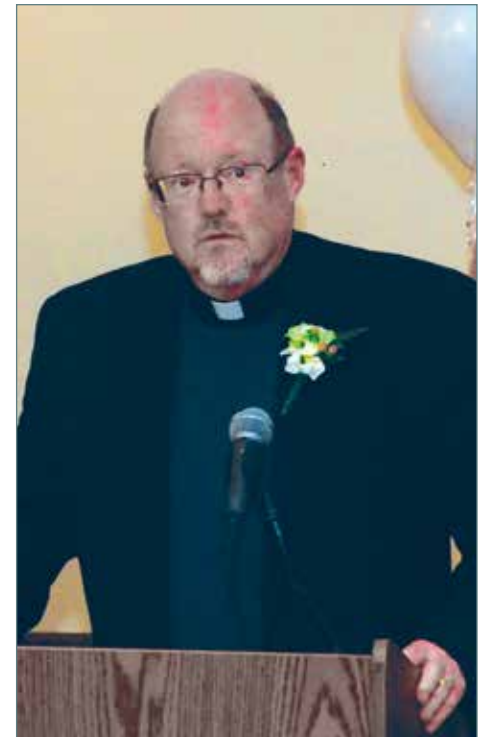
Division 8 AOH President Bill Sullivan presents Mark Alaimo with his Irishman of the Year Award at the Hibernian Dinner Dance on March 7.



John Cuddy, Division 8 AOH 2020 Program Book Chairman, discusses this year's book that he later presented to AOH State President Jack Lahey and LAOH State President Margaret O'Connor.



Margaret O'Connor, LAOH State President brings greetings from the AOH and LAOH State Boards to local Hibernians gathered at the 149 Annual Saint Patrick's Day Banquet on March 7.



The Rev. John Delaney, Chaplain to Division 8 AOH and LAOH, gives the invocation at the Hibernian Dinner Dance at the Relief's In on March 7, 2020.



# Schedule changes, cancelations due to Coronavirus

## NECC Athletics Update

The NECC Baseball teams annual trip to Florida that they were scheduled to leave for on Thursday was cancelled based on an out of state travel ban.

Additionally, the NJCAA also announced last night all NJCAA sports competition is suspended effective today through Friday April 3rd, with additional adjustments pending as needed.

The NECC baseball team was the only spring team to compete so far and split a double header with UConn-Avery Point. Track and Field and softball had been scheduled to open their seasons on 3/21. The Golf team was finalizing a schedule based on courses opening and are tentatively schedule to open the season April 7th, pending competition resuming.

At this time, the esports season is still being held as scheduled with virtual competition. The NECC Rocket League team is currently first nationally with a 6-0 record and two weeks remaining in the regular season. Most recently on Wednesday, NECC defeated Garden City Community College (KS) by a score of 13-3. Additionally, NECC defeated Carl Sandberg College (IL) 3-0 in Overwatch action on Tuesday. The Overwatch team currently sits with a record of 4-2.

## Essex Chamber Music Players audience:

In keeping with safe social distancing as well as avoiding touching objects that might be contaminated, we are postponing the April 5th and April 19th concerts till future dates when all is well.

In these difficult times, we hope you will find solace in the therapeutic power of music.

Thank you, be well,  
ECMP

Michael Finegold

## Bars, restaurants to shut down

Governor Charlie Baker announced Sunday that all bars and restaurants in Massachusetts would be shut down to on-premise consumption starting Tuesday through April 17, and banned gatherings larger than 25 people, in an effort to stem the coronavirus outbreak in the state. He also ordered a three-week suspension at all public and private schools, effective Tuesday through April 7.

## Greater Lowell Chamber of Commerce

The Greater Lowell Chamber of Commerce is here to assist you during this time of uncertainty.

Our Executive Board met yesterday to carefully devise an action plan that best ensures the health and safety of our members.

Please note the following changes:

- All GLCC in-person events are canceled through the end of April. (It's our intent to reschedule many of these events including the Community Connections Breakfast and Distinguished Young Professionals Luncheon, but we won't do so until after the coronavirus dissipates.)
- Your membership will shift into a digital membership model for the time being including virtual events and increased marketing through social media, email, etc.
- GLCC Staff will be working remotely for the time being.

## Gala for Teaching & Learning Postponed

Due to growing concerns about COVID-19, our team has decided to postpone the Gala for Teaching & Learning originally scheduled for April 2nd. Our hope is that we can gather together for the Gala in mid-May, but we will be monitoring the situation in light of the spread of COVID-19, and we will communicate a new date for the Gala once we have decided upon one.

## Language Groups at Nashua Library

Canceled until further notice. Polish Discussion Group.

Canceled until further notice. French Conversation Group

Canceled until at least April 8. Italian Conversation Group

## Nashua Public Library Book Sale Cancelled

The sale was scheduled for Friday – Sunday, March 20-22. If circumstances and schedule allow, we hope to hold it in the fall. Our vast inventory of carefully sorted books will be ready for future perusal.

## Franco-American Singer cancelled

Franco-American singer Josée Vachon, 2019 recipient of a bronze medal from La Société Académique Arts-Sciences-Lettres de Paris, at the Nashua Public Library on Sunday, March 29, at 2 p.m.

## Cancellation of Lenten Services

After prayerful consideration of the guidance from health professionals, the Board of Directors of Communities Together has decided to cancel the remaining Lenten Services and Luncheons. We have been humbled by the hospitality of churches again this year and the willingness of pastors, chaplains and deacons to lead the community during this Lenten season.

## Report from Bill Sullivan



After listening to the news Thursday and talking to various people, it is apparent that things are going from bad to worse regarding the COVID -19 virus. As a result, we are cancelling all of our planned events that are scheduled through the end of this month. Some will be postponed to hopefully this fall.

Our open houses at the South Lawrence Library scheduled for Wednesday March 18th and 25 are cancelled.

Our Concert at the Lawrence Public Library Auditorium scheduled for Sunday, March 22 has been postponed to sometime this fall.

The visit by the Irish Consulate to read to the students of Lawrence Catholic Academy at the South Lawrence Branch Library on Wednesday, March 25th has been cancelled.

Our Irish Film Festival scheduled for Saturday, March 28 is cancelled.

We have just received word that the Lawrence State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence, MA has officially been closed by the DCR thru April 1 effective today. As a result, our exhibit - "The Irish of Massachusetts - The Final Chapter" has ended.

## Postponing the Annual Meeting

In response to the guidance of health professionals and governmental leadership, Communities Together, Inc. is postponing the March 28, 2020 Annual Meeting. We will keep you informed on plans for a later date for the meeting.

## Housing's Manchester Homebuyer Fair

I just got word that NH Housing's Manchester Homebuyer Fair next week has been cancelled.

## WOW Conference has been postponed

The Greater Haverhill Chamber of Commerce has postponed the WOW Conference scheduled for March 27th at the Blue Ocean Music Hall in Salisbury on Thursday, June 25th. We will update you soon with details.

“The only disability in life is a bad attitude.”

“La única discapacidad en la vida es una mala actitud.”

- Scott Hamilton

## MATCHING DONORS

# DONATE YOUR REAL ESTATE, BOAT, CAR OR RV

YOU DON'T HAVE TO DONATE A KIDNEY TO SAVE A LIFE.

We will accept any vehicle running or not  
Tax deductible

100% of the proceeds will go to help  
saving the lives of people needing  
organ transplants on

MatchingDonors.com

a 501(c)(3) nonprofit organization



Call us at  
**1-800-385-0422**  
or donate online at  
[WWW.REALESTATE4KIDNEYS.COM](http://WWW.REALESTATE4KIDNEYS.COM)



# Schedule changes, cancelations due to Coronavirus

## Greater Lawrence Tech to Close through the 27th

ANDOVER -- Superintendent John Lavoie reports that Greater Lawrence Technical School (GLTS) will close its facility next week out of an abundance of caution in an effort to reduce the risk of the novel coronavirus (COVID-19) to the school community. Additionally, the school will open tomorrow with a three-hour delay.

From Monday, March 16 through Friday, March 27, GLTS will close its facilities, and students will continue their studies online with the assistance of technologies including Chromebooks and Google Classroom. Educators will be available by email and Google Classroom to assist students throughout the week with their studies and assignments.

All adult education and after hours programs for area high school students have been cancelled next week. All before and after school events, including athletic games and practices, have also been cancelled next week.

## Methuen schools, Senior Center and Library to Close to Public for Two Weeks

Mayor Neil Perry, Superintendent of Schools Brandi L. Kwong and Health Agent Amy Ewing are today announcing a number of actions designed to maintain the functionality of City government while limiting exposure risks for vulnerable populations and minimizing the negative opportunities associated with large public gatherings. Those actions include:

All school buildings in Methuen will be closed for this two-week period through at least March 27. School-sponsored events and activities during this period are also canceled or will be postponed. Community-based rentals of school facilities are also canceled. High school sports are cancelled by the MIAA through at least March 30. The K-8 Before and After School Ranger Program is also canceled.

For students needing meals, starting Wednesday, March 18, grab-and-go breakfasts will be available from 7-9 a.m. at the upper school side of the Tenney Grammar School, 75 Pleasant St. Lunches will be available from 11 a.m. to 1 p.m.

Given the inherent vulnerability of senior citizens, the Methuen Senior Center will be closed to all visitors beginning on Monday, March 16, for an anticipated two-week period.

The Senior Center staff will be at work during normal business hours and available to assist seniors via telephone and e-mail.

The Meals on Wheels program will continue without interruption.

All recreation, library and senior center programming are suspended as of Friday afternoon, until further notice.

## Trial Court Closed to Public 3/16 & 3/17

In light of the Governor's Declaration, Court leaders have closed the Trial Courts to the public for Monday and Tuesday, March 16 & 17.

Department heads will contact court personnel to arrange emergency staffing coverage. Employees should check mass.gov/courts for details within the hour.

Courts will contact members of juries now hearing cases. Anyone with pending matters should contact the Clerks Office when it opens on Wednesday.

We urge all court users and court staff to be vigilant in applying social distancing and hygiene precautions to mitigate spread of the coronavirus.

**Es facil encontrar a**  
**Rumbo**  
**(978) 794-5360**

## NECC Hosts Health and Wellness Fair

The effects of screen time on sleep, what happens when you are sleep deprived, and re-thinking what you are drinking, are just a few of the health topics explored during Northern Essex Community College's health and wellness fair on Monday, March 23, from 9 a.m. to noon in the first and second floor lobbies of the Spurk Building on the Haverhill Campus, 100 Elliott St.

## NECC Plans Lawrence Campus Open House

Northern Essex Community College will hold a spring open house on the Lawrence campus, on Saturday, March 28, from 10 a.m. to 12 p.m. in the Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center, 414 Common St.

## Update on the 2020 Eartha Dengler History Award Ceremony & COVID-19

The Lawrence History Center is aware of the current health concerns and uncertainty associated with the spread of COVID-19. In turn, we are monitoring the situation very carefully and keeping up to date with all the directives from state and federal authorities.

With the Dengler History Award Ceremony 6 weeks from today, we are still planning on hosting it at its scheduled time, Thursday, April 23, 2020, 5:30 pm - 8:30

pm. The event is important to LHC as a fundraiser, but, most importantly, as a time for our community to come together to honor a very deserving community member -- Armand M. Hyatt. Should the situation change, however, we are also considering contingency plans with the safety of our honoree, his family, and our guests at the forefront of our decision making.

## Essex Art Center's closing two weeks

Due to the update that Lawrence Public Schools will be closed for two weeks, we have decided to cancel all classes starting today, Friday, March 13, through Friday, March 27. Our galleries and offices will be closed to the public during this time. Despite the fact that we have had no reports of students, teachers, or staff with COVID-19, we want to ensure

that our community stays safe and feels comfortable during an uncertain time.

We hope to be able to resume winter session programming on Saturday, March 28, and we intend to reschedule cancelled classes, if possible. Please keep an eye out for further emails from us about rescheduling of winter classes and potential refunds.

**Get help to quit.**





[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)
 [@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)

BREAKING:

GETTING OUTDOORS NOT CANCELLED

MUSIC NOT CANCELLED

FAMILY NOT CANCELLED

READING NOT CANCELLED

SINGING NOT CANCELLED

LAUGHING NOT CANCELLED

HOPE NOT CANCELLED

LET'S EMBRACE WHAT WE HAVE.





HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

**GET OUTRAGED!**
[GetOutraged.org](http://GetOutraged.org)



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Don't panic

As Peggy Noonan (author, weekly columnist for The Wall Street Journal) would say, "Don't panic" is what nervous, defensive people say when someone warns of coming trouble. They don't want to hear it, so their message is "Don't worry like a coward, be blithely unconcerned like a brave person."

She also writes that this is how she has experienced it: "Captain, there appears to be an iceberg." "Don't panic, officer, full steam ahead", and, "Admiral, concentrating our entire fleet in one port seems tempting fate." "We don't need your alarmist fantasies, ensign", also "We're picking up increased chatter about an al Qaeda action." "Your hand-wringing is duly noted."

Peggy states that "Don't panic," in the current atmosphere, is a way of shutting up people who are using their imaginations as a protective tool. It's an implication of cowardice by cowards.

Mayor Rivera does not want the public to panic falls into this type of protective tool towards its residents and its employees. He is telling employees not to use facial masks thereby increasing any potential transfer of virus to its residents. He is also not telling its residents of any plans that the city may have in case of small, or major, issues related to this coronavirus.

He speaks about hospital beds in the news, but this is none of his concern. In an Eagle-Tribune interview last Wednesday he said "Holy Family and Lawrence General officials will be touring the Parthum School

on Friday because it has been designated as an 'off-site' location for extra hospital beds if local facilities run out of space." Lawrence resident and businesses want to know how Mayor Rivera and his local government will respond to a city outbreak.

I called the public relations department at Lawrence General Hospital to get more details about the plans to use the Parthum School and I was told they would call me back but no one has called.

I get it, it's tough. This is a fluid situation and I don't want you to believe I have all the answers. This nation has not seen anything to this scale. But the City has been in this situation before and has not learned anything about a written plan. The City had since the September gas explosions to come up with emergency plans. They have none. The emergency director for the City is the Fire Chief who is always outshined by the mayor. He has no plans. The Mayor has no plans. All they can say is that they speak to the Commonwealths on a daily basis and take their response from them.

By the way, Chief Moriarty has been in the hospital for a few days for an unrelated reason, according to him, but the fact remains that it has been kept from the public.

Mayor Rivera does not want to shut anything down and will not address this because for him it's a matter of local businesses losing out. But without creating a task force that could go to each local business with a training tool and resources it's just murder. No pun intended.

Employees are not allowed to use a mask. He does not think a mask will help

anyone. Maybe he should speak to Councilor Payano, who last year recommended that the city adopt the Commonwealth law as it pertains to a Department of Health & Human Services. Mayor Rivera did not adopt the law and here in the city we continue without medical experts in its arsenal of weapons to deal with this issue.

I am mostly concern with our men and women of the Police Department, Fire Department, Public Works, and every other employee that has direct interaction with the public. I know that they must serve, that's their job, no matter what. But where is their safety in all of this?

Mayor Dan Rivera, please stop treating city employees like they are disposable.

Last Thursday, he sent a message to all city employees stating, "There is no gag order with the press, but if approached by media please feel to direct them to Kate Reilly in my office (kreilly@cityoflawrence.com – 978-620-3013). I will be the official voice of the Government of the City of Lawrence, so as not to breed confusion." I doubt the mayor understands what a gag order is.

He has yet to communicate with any of the city's elderly populated buildings on the possibility that either quarantine or evacuation is necessary. He has not discussed the possibility of the dead with local funeral homes. He has yet to communicate with non-profit organizations that provide services to the thousands of elderly people in the City.

He has not reached out to the local housing authority as well. There has only been one robocall to its residents and it was related to washing your hands. He has not addressed the issues of a large gathering of people except to say that the St. Patrick's Day parade was postponed,

### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

which means contacting every restaurant and entertainment business in the city to discuss strategy. But without an Economic Development Director in place there isn't much attention placed on businesses.

I am not saying we should close anything at this moment. I am not saying that the City should build a wall around itself. But it would be ideal if the city had its plans communicated and on their pretty little website. The information shown about Lawrence is outdated and the rest is Governor Baker's suggestions.

Mayor Rivera knew that a trial court employee had been found positive with the Coronavirus and was in the Lawrence courts for training. He said nothing to no one, not even employees and when asked, he said it was not true. Actually, he just stated that no one in Essex County was found positive with the virus. The next day that number changed.

I just wonder if he or his staffs have even bothered to check on the poor parking attendant, near the city hall and the courthouse, who have been handing out parking stubs and receiving sums of money from this very same person, or anyone else who is coming in and out of these parking lots and stations, unprotected.

A good mayor would do what Mayor Marty Walsh did Friday morning. He gave his entire city plan on a news station for the residents to hear. He sounded confident and as well he indicated his fears. He didn't sugar coat it or talked about hospital beds. He asked for the people to check on residents who are housebound and see if they require their medication or food. Mayor Walsh also stated to have one person contact the elderly and for all others to stay away from the elderly as much as possible.

"What a newspaper needs in its news, in its headlines, and on its editorial page is terseness, humor, descriptive power, satire, originality, good literary style, clever condensation, and accuracy, accuracy, accuracy."

— Joseph Pulitzer



## Register for Classes at Middlesex Community College

Middlesex Community College is still registering for a host of course options – including Spring Mini-mester II, Summer Session and Youth classes.

Spring Mini-mester II runs March 23 to May 15. The classes offer the same courses, credits and quality of instruction in a condensed format – and are a great way to complete general requirements.

For more information – and to see the full list of Spring Mini-mester II course offerings – visit [www.middlesex.mass.edu/minimesters/](http://www.middlesex.mass.edu/minimesters/) or call 1-800-818-3434.

Students have four options to complete classes at MCC during Summer 2020. The three-week QuickStart Summer Session runs May 26 to June 12; Summer Session 1 runs for five-weeks, May 26 to June 25; Summer Session 2 is eight-weeks and runs May 26

to July 22; and Summer Session 3 runs for five-weeks from July 7 to August 6.

For more information and to register for summer classes, visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer) or call 1-800-818-3434.

Youth – Assemble! – MCC's exciting Creating Comic Books course runs from 6 to 7 p.m. on Tuesdays, April 7 through April 21. The course dives into the historical background of comic books, behind-the-scenes-stories, and techniques of both writers and artists who shaped comic books over generations.

Space is limited – to enroll or to learn more information about this or other course offerings at Middlesex, visit [www.middlesex.mass.edu/careertraining/](http://www.middlesex.mass.edu/careertraining/) or call 1-800-818-3434.

Relax on the beach, catch up on that book (or Netflix) list, enjoy those summer weekend getaways – and make your summer productive by taking courses at Middlesex Community College. Registration is open for MCC's four Summer Sessions, running May 26 through Aug. 6.

"Our MCC Summer 2020 schedule offers flexible, accelerated course options to meet a variety of needs by including online and in the classroom courses," said Audrey Nahabedian, MCC's Dean of Enrollment Management. "Our goal is to provide core courses that are convenient at an affordable price. This schedule is intended to further benefit our current students, students who are home for the summer, high school students, and adult learners as they seek to earn credits, improve their GPAS, or come closer to finishing their degrees."

Middlesex is offering a three-week Summer QuickStart Session, as well as three regular Summer Sessions between

five- to eight-weeks long. A variety of day and evening courses – in Bedford and Lowell – and online courses are available.

- QuickStart Summer – three weeks; May 26 to June 12
- Summer Session 1 – five weeks; May 26 to June 25
- Summer Session 2 – eight weeks; May 26 to July 22
- Summer Session 3 – five weeks; July 7 to August 6

For more information and to register for summer classes, visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer) or call 1-800-818-3434.

Registration is also open for Spring Mini-mester II – MCC's accelerated, eight-week session – running March 23 to May 15. For more information – and to see the full list of Spring Mini-mester II course offerings – visit [www.middlesex.mass.edu/minimesters/](http://www.middlesex.mass.edu/minimesters/) or call 1-800-818-3434.



# Alerta de estafa: las estafas de Robocall se vuelven políticas

Por Better Business Bureau

Entre los anuncios políticos y la cobertura de noticias, las elecciones presidenciales de 2020 son imposibles de ignorar. Pero los votantes no son los únicos que prestan atención. De acuerdo con informes recientes de BBB Scam Tracker, los estafadores están utilizando llamadas falsas de recaudación de fondos políticos para engañar a los estadounidenses para que "donen" a un candidato favorito.



Cómo funciona la estafa

Recibe una llamada automática y contesta el teléfono. Es una voz grabada, tal vez incluso una que suena como uno de los candidatos presidenciales. Según la grabación, los rivales han estado recaudando mucho dinero. Para ver a su candidato favorito elegido, debe donar... inmediatamente.

Si ofrece dar, será transferido a una persona en vivo y le pedirá la información de su tarjeta de crédito. Pero su dinero no irá a apoyar la causa política. En cambio, la persona que llama por teléfono falsificará su dinero y/o información personal que puede ser utilizada para el robo de identidad. A medida que se calienta la campaña electoral de 2020, esté atento a más versiones de esta estafa.

Cómo evitar las estafas de Robocall

- Filtrar sus llamadas telefónicas. Si recibe una llamada de un número que no reconoce, no responda. Incluso si el número le resulta familiar, tenga cuidado. Verifique el número en Whitepages.com (un negocio acreditado por BBB) para ver si se ha marcado con una alerta de fraude.
- No responda a llamadas automáticas no solicitadas. Si recibe una llamada automática no solicitada que parece

provenir de un negocio legítimo, tenga cuidado. Los estafadores pueden falsificar el identificador de llamadas, y las empresas solo pueden llamarlo por robocall con su permiso por escrito. Si alguien lo llama de la nada, lo más probable es que sea una estafa. La mejor práctica es colgar el teléfono sin interactuar con la llamada. No "presione 1 para ser eliminado de nuestra lista"; eso solo confirma al estafador que su número es bueno.

• Regístrese en el Registro de No Llamar. Este paso no evitará que los estafadores lo llamen, pero reducirá la cantidad de llamadas de marketing legítimas que reciba, lo que facilitará la identificación de las fraudulentas. Si vive en los Estados Unidos, llame al 888-382-1222 ó regístrese en línea en Donotcall.gov. Si vive en Canadá, visite la Lista Nacional de No Llamar.

Para obtener más información sobre cómo evitar las estafas de llamadas automáticas, lea BBB.org/RoboCall. Si ha sido víctima de una estafa de robocall, repórtelo en BBB.org/ULLTracker. Al hacerlo, puede ayudar a otros a protegerse de caer en estafas similares. Obtenga más información sobre estafas en BBB.org/ULLTips y sepa cómo evitarlas en BBB.org/AvoidScams.

# Scam Alert: Robocall Scams Get Political

By Better Business Bureau

Between the political ads and the news coverage, the 2020 presidential election is impossible to ignore. But voters aren't the only ones paying attention. According to recent BBB Scam Tracker reports, scammers are using phony political fundraising calls to trick Americans into "donating" to a favorite candidate.

How the Scam Works

You receive a robocall and answer the phone. It's a recorded voice – perhaps even one that sounds just like one of the presidential candidates. According to the recording, rivals have been raising a lot of money. In order to see your favorite candidate elected, you need to donate... immediately.

If you offer to give, you'll be transferred to a live person and asked for your credit card information. But your money won't go to support the political cause. Instead, the phony caller will make off with your money and/or personal information that can be used for identity theft. As the 2020 election campaign heats up, be on the lookout for more versions of this con.

How to Avoid Robocall Scams

- Screen your calls. If a call comes in from a number you don't recognize, don't answer. Even if the number looks familiar, be wary. Check the number on Whitepages.com

(a BBB Accredited Business) to see if it's been flagged with a fraud alert.

• Don't respond to unsolicited robocalls. If you receive an unsolicited robocall that seems to come from a legitimate business, be cautious. Scammers can fake caller ID, and businesses are only allowed to call you via robocall with your written permission. If someone is calling you out of the blue, it's most likely a scam. Best practice is to hang up the phone without interacting with the call. Don't "press 1 to be removed from our list;" that just confirms to the scammer that your number is good.

• Register with the Do Not Call Registry. This step won't prevent scammers from calling you, but it will reduce the number of legitimate marketing calls you receive, which will make it easier to identify the fraudulent ones. If you live in the United States, call 888-382-1222 or register online at Donotcall.gov. If you live in Canada, visit the National Do Not Call List.

To learn more about how to avoid robocall scams, read BBB.org/RoboCall. If you've been the victim of a robocall scam, report it on the BBB.org/ScamTracker. By doing so, you can help others protect themselves from falling prey to similar scams. Learn more about scams at BBB.org/ScamTips and learn how to avoid them at BBB.org/AvoidScams.

# DECLARACIÓN: Neera Tanden de CAP sobre los últimos esfuerzos para combatir la crisis del Coronavirus

Washington, D.C. — El presidente declaró al coronavirus como una emergencia nacional ayer, invocando la Ley Stafford. Además, la Cámara de Representantes de los Estados Unidos aprobó la Ley de Respuesta al Coronavirus: Las Familias Primero. Esta legislación de emergencia mejoraría la salud y seguridad financiera de las familias en el país al suministrar exámenes gratuitos para identificar coronavirus; proporcionar licencias de emergencia remuneradas; ampliar el seguro de desempleo; aumentar el apoyo federal para los programas estatales de Medicaid, y apuntalar iniciativas de seguridad alimentaria, entre otras medidas. También brindaría asistencia necesaria a personas de bajos ingresos, niños y familias que ya enfrentaban desafíos económicos previo a esta crisis.

Neera Tanden, presidenta y directora ejecutiva del Center for American Progress, emitió esta declaración:

Esta es una crisis de salud pública que se está convirtiendo rápidamente en una crisis económica para las familias de todo el país. Nuestra respuesta a este desafío debe cumplir con la magnitud del problema y guiarse ante todo por la ciencia.

Después de semanas de intentar subestimar la amenaza del coronavirus, el presidente ya no puede ignorar la realidad científica de la crisis que enfrentamos. Declarar una emergencia nacional, aunque tan atrasada, es la decisión correcta. Esta acción necesaria de manera urgente, empoderará a la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés); al Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU., y

otras agencias federales para brindar apoyo adicional a los estados para responder a esta crisis, incluso aumentando la capacidad de la fuerza laboral de atención médica y los suministros, al ayudar con la logística.

La rápida acción de la Cámara de Representantes para garantizar la salud y seguridad financiera del pueblo estadounidense es un paso fundamental, a medida que el coronavirus continúa extendiéndose y la vida de todos cambia drásticamente. Las iniciativas multifacéticas del proyecto de ley tratan de mejorar la salud pública así como mitigar el daño económico.

De aprobarse la ley, ayudará a los estados a proteger la salud pública, apoyar a las familias en un momento de profunda incertidumbre y hacer lo posible para aliviar el daño económico a corto plazo en múltiples niveles. A medida que la Reserva Federal toma medidas para apuntalar nuestro sistema financiero en medio de una pandemia, es fundamental que el Congreso aproveche este esfuerzo para proporcionar a las familias trabajadoras un alivio adicional, y tome medidas para defender nuestra democracia en medio de esta amenaza.

La Cámara ha cumplido con su deber al aprobar soluciones de sentido común que ponen a las familias estadounidenses primero, sin embargo, una vez más el Senado falta en la acción. Es urgente que el Senado y el presidente cumplan con su deber de salvar vidas aprobando y firmando esta legislación de emergencia lo antes posible.

Para obtener más información o hablar con un experto, por favor contactar a Ricardo Rauseo vía email a rauseo@americanprogress.org o al teléfono 202-481-8212.

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

### SÁBADOS A LAS 11 AM

#### INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**



# Women Working Wonders Fund duplicará los premios en apoyo de las mujeres y niñas locales

Lowell, MA - El Fondo de Mujeres que Trabaja Maravillas (WWW), un fondo dotado permanentemente de Greater Lowell Community Foundation, ha anunciado que duplicarán sus fondos de subvención de \$5,000 a \$10,000 por subvención para cuatro organizaciones sin fines de lucro seleccionadas cada año. Estas subvenciones aumentadas permitirán un mayor impacto para el apoyo de los programas locales que capacitan a las mujeres y las niñas para lograr un cambio positivo en la comunidad.

El anuncio se realizó el 8 de marzo en honor del Día Internacional de la Mujer.

“El año pasado, celebramos nuestro 15 aniversario y aumentamos significativamente nuestra dotación. Estamos encantados de poder ofrecer ahora más subvenciones a nuestra comunidad este año”, dijo Bopha Malone, presidenta de la junta del Fondo para Mujeres que Trabajan Maravillas. “Estas organizaciones sin fines de lucro hacen maravillas para mejorar las vidas de niñas y mujeres, y nos sentimos honrados de aumentar nuestros fondos de subvención para ayudarlos a hacer una

diferencia aún mayor y crear un cambio positivo en innumerables vidas”.

El Fondo de Mujeres que Trabaja Maravillas otorga subvenciones anuales en tres áreas clave: ayudar a las mujeres en la transición, proporcionar desarrollo de liderazgo y contribuir al embellecimiento del medio ambiente. Fundado en 2004 por un pequeño grupo de mujeres que se unieron para formar una organización de donación colectiva que se centró en los problemas de las mujeres, el fondo ha otorgado 41 subvenciones de \$5,000 a organizaciones que apoyan a mujeres y niñas en el área de Greater Lowell.

El ciclo de subvenciones 2020, con las subvenciones de \$10,000, se abrirá a mediados de mayo.

El evento de recaudación de fondos característico del Fondo de Mujeres Trabajadoras de Maravillas, Power of the Purse Plus, está programado para el 4 de noviembre de 2020. Los boletos saldrán a la venta en agosto. Para obtener información sobre WWW y el próximo evento, visite: [www.womenworkingwondersfund.com](http://www.womenworkingwondersfund.com).



El Fondo Women Working Wonders (WWW) anunció recientemente que duplicarían los subsidios a \$ 10,000 en 2020. En 2019, WWW otorgó una subvención de \$ 5,000 al Boys & Girls Club of Greater Lowell para apoyar a F.L.Y. (Siempre amarte a ti mismo).

The Women Working Wonders (WWW) Fund recently announced that they would double grant awards to \$10,000 in 2020. In 2019, WWW awarded a \$5,000 grant to Boys & Girls Club of Greater Lowell to support F.L.Y. (Forever Loving Yourself).

## Women Working Wonders Fund to Double Grants Awards in Support of Local Women and Girls

Lowell, MA – The Women Working Wonders (WWW) Fund, a permanently endowed fund of the Greater Lowell Community Foundation, has announced that they will double their grant award funding from \$5,000 to \$10,000 per grant for four selected nonprofits each year. These increased grants will allow for more impact for support of local programs that empower women and girls to effect positive change in the community.

The announcement was made on March 8 in honor of International Women’s Day.

“Last year, we celebrated our 15th anniversary and significantly increased our endowment. We are thrilled that we can now provide increased grant support to our community this year,” said Bopha Malone, Women Working Wonders Fund board president. “These nonprofits work wonders to improve the lives of girls and women, and we’re honored to increase our grant funding

to help them make even more of a difference and create positive change in countless lives.”

The Women Working Wonders Fund provides annual grants in three key areas: assist women in transition, provide leadership development, and contribute to the beautification of the environment. Founded in 2004 by a small group of women coming together to form a collective giving organization that focused on women’s issues, the fund has made 41 grants of \$5,000 to organizations supporting women and girls in the Greater Lowell area.

The 2020 grant cycle, with the \$10,000 grants, will open in mid-May.

The Women Working Wonders Fund’s signature fundraising event, Power of the Purse Plus, is scheduled for November 4, 2020. Tickets go on sale in August. For information about WWW and the upcoming event, visit: [www.womenworkingwondersfund.com](http://www.womenworkingwondersfund.com).

## Freedom Trail® Revolutionary Women Tour Steps Off for Women’s History Month

Freedom Trail® Foundation announces the return of the newest tour experience, Revolutionary Women Tours throughout Women’s History Month in March! Discover the indomitable women who took part in the American Revolution, and the generations of women that followed, inaugurating their own struggles for freedom and equality.

New Freedom Trail Revolutionary Women Tours invite people of all ages to walk the Freedom Trail and explore four centuries of Revolutionary women who changed history. These 90-minute tours features tales of the early religious rebellions of Anne Hutchinson and Mary Dyer, patriotic actions of Abigail Adams and Mercy Otis Warren, abolitionist movements of Harriet Beecher Stowe and Harriet Tubman, prolific writings of authors

Phillis Wheatley and Louisa May Alcott, and landmark speeches of Margaret Sanger and Susan B. Anthony, while visiting the places where women’s voices were heard,

works published, and were laid to rest.

Revolutionary Women Tours depart from the Boston Common Visitor Information Center on Saturdays and Sundays in March at 12:45 p.m., with the first tour of the season departing on Sunday, March 1. Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation’s walking tours are \$14 for adults, \$12 for seniors/students, and \$8 for children, and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation’s Preservation Fund. Tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center and online at [TheFreedomTrail.org](http://TheFreedomTrail.org)—tickets are discounted when purchased online. All walking tours and specialty tours are available as private tours year-round by appointment and are perfect for families, company outings, corporate activities and team building, tourist groups, and more. For additional information, please visit [TheFreedomTrail.org](http://TheFreedomTrail.org) or call (617) 357-8300.

**Buon Giorno**  
*Good Morning*  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCCM 1490 AM**

*Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

## Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Let [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com) Help you

**SAVE A LIFE**  
**BECOME A LIVING ORGAN DONOR TODAY**

**22 People**  
Die Every Day Waiting For A Kidney Transplant

**Become A Living Organ Donor...**  
And Help Someone Discover An Entirely New Way To Look At Tomorrow.



[MatchingDonors](http://MatchingDonors.com) a 501(c)(3) nonprofit organization  
1-781-821-2204



# 14th Annual Kimball Classic at the Lawrence YMCA

Good sportsmanship and teamwork were celebrated at the Lawrence YMCA on Saturday, March 7, 2020 during the 14th Annual Walter Kimball Classic Youth Basketball League (YBL) Jamboree. Merrimack Valley YMCA YBL teams in the Pre-K/Kindergarten and 1st/2nd Grade divisions from the Lawrence, Methuen and Andover/North Andover branches played in the event, which is held every year in honor of Walter “Kim” Kimball, who was one of the founding fathers of YBL.



Kimball attended the award ceremony at noon, where one player from each team in the Pre-K/Kindergarten division was awarded the Walter Kimball Sportsmanship Award. Winners were chosen by their coaches based on their sportsmanship and teamwork throughout the season, as well as their display of the four core values of the YMCA, which include caring, honesty, respect and responsibility.

Merrimack Valley Chief Operating Officer Frank Kenneally says the Walter Kimball Sportsmanship Award represents what YBL is all about.

“The Kimball Classic is YBL in its purist form,” he said. “It’s not about who had the most baskets or which team won the game. It’s about promoting sportsmanship, health and fitness and having fun.”

Walter Kimball started YBL in the

early 1970s and worked for the Merrimack Valley YMCA for 37 years. During that time, he was responsible for starting numerous programs for children, teens and adults – teaching literally thousands of children how to swim, play basketball and stay physically fit.

Sponsors of this year’s Kimball Classic include Lawrence General Hospital, the Barry Kara Foundation, and PrimeTime Sports.

### This year’s winners included:

#### Lawrence YMCA:

Julimar Espinal- Houston Rockets  
 Damian Ramirez- Boston Celtics  
 Justin villa- Miami Heat  
 Natanal Alonzo- Los Angeles Lakers

#### Methuen YMCA:

Caleb Rossi- Syracuse  
 Jax Garcia- Baylor Bears  
 Harrison Speing- UConn Huskies

#### Andover/North Andover YMCA:

Connor Kim- Falcons  
 Jack Bruff- Pelicans  
 Ellie Stauffer- Tigers  
 Brody Gill- Bears



“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”  
 \*\*\*  
 “Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”  
 - E. Joseph Cossman



Congratulations to these Good Sportsmanship Award winners, celebrated at the Kimball Classic Youth Basketball League (YBL) jamboree at the Lawrence YMCA! Winners were given their awards by Walter “Kim” Kimball himself. They included Julimar Espinal, Jax Garcia, Brody Gill, Harrison Speing, Jack Bruff, Damian Ramirez & Natanal Alonzo. (Winners not pictured include Caleb Rossi, Justin Villa, Connor Kim & Ellie Stauffer)





**Financial Coaching for Low-Income Women**  
 Helping women help themselves

## NECESITAMOS VOLUNTARIAS

Quiere ayudar a mujeres en su comunidad a tener mejor manejo de su dinero? Con solo una hora de su tiempo puede lograr que alguien aprenda. No tiene que ser un mago financiero, ni tampoco tener ningun titulo, solo ganas de ayudar en la comunidad de Lawrence, venga haga la diferencia!!!!!!

Te invito a que nos acompañes

Registrate al correo electronico: [jkardell@budgetbuddies.org](mailto:jkardell@budgetbuddies.org)

Llamanos al 978-799-3897

Visita nuestra pagina: [www.budgetbuddies.org](http://www.budgetbuddies.org)

\* Siempre estamos buscando voluntarias que hablen español!\*

## The River Bards Spring Poetry Series & Open Mic starts next month!

Zara Raab is our featured poet on Friday, April 3rd! Raab grew up in rural Mendocino County as a 5th generation Californian and attended Mills College and the University of Michigan. She worked as a writer and editor in Washington, D.C. for New Republic Books, the National Endowment, and the National Geographic Society. Raab’s books are Fracas & Asylum, Swimming the Eel, The Book of Gretel, and Rumpelstiltskin. Her poems and book reviews appear in The Hudson Review, Verse Daily, New Verse News, Stand (UK), Poet Lore, The Dark Horse, and else ware. She’s currently completing an MFA from Lesley University in Boston and lives in Amesbury.

We’re looking forward to hearing Raab’s poetry and we hope to see you there!



## Update on the 2020 Eartha Dengler History Award Ceremony & COVID-19

The Lawrence History Center is aware of the current health concerns and uncertainty associated with the spread of COVID-19. In turn, we are monitoring the situation very carefully and keeping up to date with all the directives from state and federal authorities.

With the Dengler History Award Ceremony 6 weeks from today, we are still planning on hosting it at its scheduled time, Thursday, April 23, 2020, 5:30 pm - 8:30 pm. The event is important to LHC as a fundraiser, but, most importantly, as a time

for our community to come together to honor a very deserving community member -- Armand M. Hyatt. Should the situation change, however, we are also considering contingency plans with the safety of our honoree, his family, and our guests at the forefront of our decision making.

Please contact Susan Grabski, Executive Director, at [director@lawrencehistory.org](mailto:director@lawrencehistory.org) / 978-686-9230, with any questions you may have. Thank you.

*the lawrence history center board of directors proudly present*  
**ARMAND M. HYATT**  
 RECIPIENT OF THE 2020 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD

*faith - family - service*

Son of the founder of Lazarus House, Armand Hyatt is at once an attorney, community advocate, musician, poet, mentor, and surfer. And he is, above all, a leader who has used his prodigious talents to bring Lawrence CommunityWorks into existence, and to benefit Lawrence and nearby communities in countless other ways for decades. Armand's love of family is unmistakable. So are his generous spirit, his infectious optimism, and his powerful faith in God. These qualities are there for all to see and learn from, be they pro bono clients of his law firm, young people he coaches and mentors, fellow musicians with the *Wobblies*, residents of Heritage Common, or the many others across all walks of life who are blessed by his daily civic and faith-driven life of service.

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>                      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## 2020 Lawrence Central Little League & Babe Ruth Registration

All boys and girls ages 4 to 18 who wish to play baseball and softball, or T-ball, must register on the following dates and registration sites below:  
 Take \$10.00 off your fee when you register on the 1st weekend.

Where: Elaine's Pizza, 234 Hampshire Street, Lawrence

\*\*\*Get a free slice of pizza for every boy and girl that pays their registration fee at Elaine's Pizza.

When: Friday	March 20	from 4:00 P.M. to 8:00 P.M.
Saturday	March 21	from 11:00 A.M. to 4:00 P.M.
Friday	March 27	from 4:00 P.M. to 8:00 P.M.
Saturday	March 28	from 11:00 A.M. to 4:00 P.M.

T-Ball Teams	Boys & Girls	Ages 4 to 7	Registration Fee	\$60.00
Cal Ripken & L.L.	Boys & Girls	Ages 8 to 12	Registration Fee	\$85.00
Babe Ruth Teams	Girls	Ages 13 to 18	Registration Fee	\$95.00
Babe Ruth Teams	Boys	Ages 13 to 16	Registration Fee	\$95.00
Family Plan				\$190.00

All players must buy their \$10.00 raffle ticket book at the time of registering. When you sell the tickets, you keep the money, then turn the tickets in. (Volunteers are needed).

All returning players and coaches must register on the dates above.  
 All Players must be accompanied by their parents. Bring a copy of your Birth Certificate and Registration Fees.  
 For more information please call in English 978-685-0232 or Spanish 978-479-0244.

## MVCC Presents a special program jointly sponsored by the Chamber's HR and Healthcare Committees: The Coronavirus – What you need to know for you, your employees, and your family!

[Andover, MA] – Merrimack Valley Chamber of Commerce will present The Coronavirus: What You Need to Know for You, Your Employees, and Your Family, taking place at The LANAM Club on March 20, 2020 and featuring William Goodman, MD, MPH, FCP (Holy Family Hospital's Chief Medical Officer and VP of Medical Affairs), Leewood Lane, MD (Holy Family Hospital's Chief of Emergency Medicine), Paul Brennan NRP, CHEC (Lawrence General Hospital's Director of Pre-Hospital EMS and Emergency Preparedness Coordinator), and Matthew Batastini, Attorney (SCHWARTZ HANNUM PC).

This event is sponsored by SCHWARTZ HANNUM PC, Lawrence General Hospital, and the Merrimack Valley Chamber Means Business Program. It is aimed at helping dispel myths and understand more about how to protect and plan for The Coronavirus. All are welcome. Tickets can be purchased by calling the Merrimack Valley Chamber of Commerce at 978.686.0900, visiting [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) or emailing [office@merrimackvalleychamber.com](mailto:office@merrimackvalleychamber.com). Merrimack Valley Chamber of Commerce members are \$25 and future members are \$35. This includes a buffet breakfast

## Haverhill-Based Home Care Specialists Funds Lobby Renovation at Home Health Foundation in Lawrence

Lawrence, Mass. (February 24, 2020) – Home Health Foundation, a member of the Wellforce Health System which includes Home Health VNA and Merrimack Valley Hospice, recently redesigned its lobby with funds donated by Home Care Specialists, a family-owned and operated home medical equipment and supplies provider headquartered in Haverhill.

Located at 360 Merrimack St., Building 9, in Lawrence, Home Health Foundation's renovated lobby features more natural light, private meeting spaces and new furnishings. The not-for-profit organization provides essential home health and hospice care in all the places patients call home.

"As a longtime partner of Home Health Foundation, it is important to us to ensure that families are comfortable from the very first step they take when seeking home health or hospice services for their loved ones," said Brian Desmarais, CEO of Home Care Specialists. "We hope this new space, which is at once more bright and airy while also providing more privacy, puts everyone who enters immediately at ease."

"We are very appreciative to Home Care Specialists for their generous donation," said Karen Gomes, president and CEO of Home Health Foundation. "Their shared commitment to providing first-class healthcare resources enables our staff members, in turn, to deliver the high-quality care with compassion for which we are known throughout the region."



# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## MCC to Host "Whose Line is it Anyway?" Comedians at Spring Fundraiser

Join Middlesex Community College for an interactive night of laugh-out-loud hijinks and quick-thinking humor – all for a good cause! The Middlesex Community College Foundation will welcome "Whose Line is it Anyway?" comedians Colin Mochrie and Brad Sherwood at 8 p.m. on Friday, May 29 at the Lowell Memorial Auditorium for a performance of their two-man improv show, "Scared Scriptless."

Proceeds from "Scared Scriptless" support scholarships for Middlesex students. Since 2004, the MCC Foundation has awarded 140 student scholarships, totaling \$343,500.

"The student experience is our number one priority," said Sherri McCormack, MCC's Dean of Advancement. "Our 'Scared Scriptless' event seeks to raise funds to support student scholarships providing educational opportunities that would otherwise be unavailable. We hope you will join us!"

Tickets to "Scared Scriptless" are \$39 to \$69 and are on sale at [www.lowellauditorium.com](http://www.lowellauditorium.com) or by calling 1-800-514-3849.

Presenting Sponsor of "Scared Scriptless" is The TJX Companies, Inc., which for 22 years in a row has been presenting sponsor of MCCF scholarship-fundraising events.

"We are thrilled to partner with Spectacle Management and the team at the Lowell Memorial Auditorium once again for our spring fundraiser," said Judy Burke, MCC's Executive Director of Institutional Advancement. "We are grateful to our Presenting Sponsor TJX for continuing this journey with us for 22 years! This





The MCC Foundation will welcome "Whose Line is it Anyway?" comedians Colin Mochrie and Brad Sherwood at 8 p.m. on Friday, May 29 at the Lowell Memorial Auditorium for a performance of their two-man improv show, "Scared Scriptless."

year's event with Colin Mochrie and Brad Sherwood will delight our donor partners and the community."



Sponsorship opportunities – which include a private dinner reception before the concert – are available at a variety of donation levels. For information about "Scared Scriptless" sponsorships, please visit [www.middlesex.mass.edu/foundation/events/scriptless](http://www.middlesex.mass.edu/foundation/events/scriptless) or contact Sherri McCormack at 978-656-3034.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!





**MOVIMIENTO CULTURAL CUBANO DE LAWRENCE**  
HERMANOS Y AMIGOS DE CUBITA LA BELLA

*Se enorgullece en invitarles a la*  
**Cena Bailable y Coronación de su**

 **1<sup>era</sup> Reina Cubana** 

*Con la animación de DJ Smokey y*  
**El Grupo de Baile Cubano Rumba Habana**



**Domingo, 22 de Marzo del 2020**

**ELKS Lodge 652 Andover St. Lawrence MA**

**3pm – 8pm** MORE INFO. TEXT 978-590-6289/978-390-1686 **\$10**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**  
**Daisy Martinez (owner)**




**Phone: 978-747-6558**  
**Mobile: 978-303-5298**  
**250 Canal Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
**canalstreetgym@yahoo.com**

**Canal Street Gym**



**137 Lawrence Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



*Raymond y Miguel*

**LOS REYES**

**PAL' PALACIO**

**28 DE FEBRERO**

CELEBRA LA INDEPENDENCIA DOMINICANA CON  
LOS 25 AÑOS DE CARRERA DE LOS  
REYES DEL HUMOR

**(978) 569-7798**

EN EL CINE DE METHUEN






## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

#### Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

#### What Technology Training Do You Need?

The Nashua Public Library wants to find out what type of free technology training you need to help you in your professional and personal life. Please complete a five-minute survey at [tinyurl.com/nplsurvey2020](http://tinyurl.com/nplsurvey2020), where you can indicate the types of classes you would like to take and the days and times you are available. The survey will be available until March 25.

#### Edible Book Contest

Use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction and then enter it into the Nashua Public Library's Edible Book Contest. It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients.

Everyone is welcome to participate; children, adults, groups and families.

Entries must be delivered to the Art Gallery in the library on Sunday, March 29, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry. The winners will receive gift cards to a craft store. The results will be announced at 4 p.m., following the Josee Vachon concert at the library that day.

Details and rules are available at [tinyurl.com/nplediblebook](http://tinyurl.com/nplediblebook). Preregistration is not required to enter the contest.

Contact Carol at 603-589-4610 or [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) if you have questions.

#### Join a Library Book Group

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

4/9 "The Residence" by Kate Andersen Brower

5/14 "Educated" by Tara Westover

The Downtown Book Group, led by a reference librarian, meets monthly on Fridays at 3 p.m. in the Large Meeting Room. This spring they're talking about:

4/10 "The Woman in Cabin 10" by Ruth Ware

5/8 "The Truffle Underground" by Ryan Jacobs

If you need copies of the books, call 603-589-4611 or email [information@nashualibrary.org](mailto:information@nashualibrary.org).

### Nevins Memorial Library Children's Room Programs: March 2020

Besides our usual storytimes and arts programs, this month we introduce a fun new "robotics" program for grades K-2: Fun with Bee-Bots! And don't miss the chance to Read to Therapy Dog Luna on Monday afternoons -- check out our calendar, and join the fun! [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

Babies & Books (up to 24 months)  
Mar. 20, 31 at 9:30am

Bilingual Play Group (ages 3-6)  
Mar. 19, 10am

Read & Play (ages 2-3)  
"Pirates" (Mar. 20, 10:30am)  
"Sports" (Mar. 31, 10:30am)

Family Storytime (ages 3-8)  
"Spring Is Here!" (Mar 24, 6:30pm)

Preschool Storytime (ages 3-6)  
Morning sessions:  
"St. Patrick's Day" (Mar. 17, 10am)

Sensory-Friendly Saturday (ages 4 and up)  
Mar. 28, 11am

Afternoon sessions:  
"Nocturnal Animals" (Mar. 25, 1pm)

Story & Craft (grades K-3)  
"Trains" (Mar. 26, 4pm)

Science Explorers (ages 3-6)  
"Does It Sink or Float?" (Mar. 18, 10am)

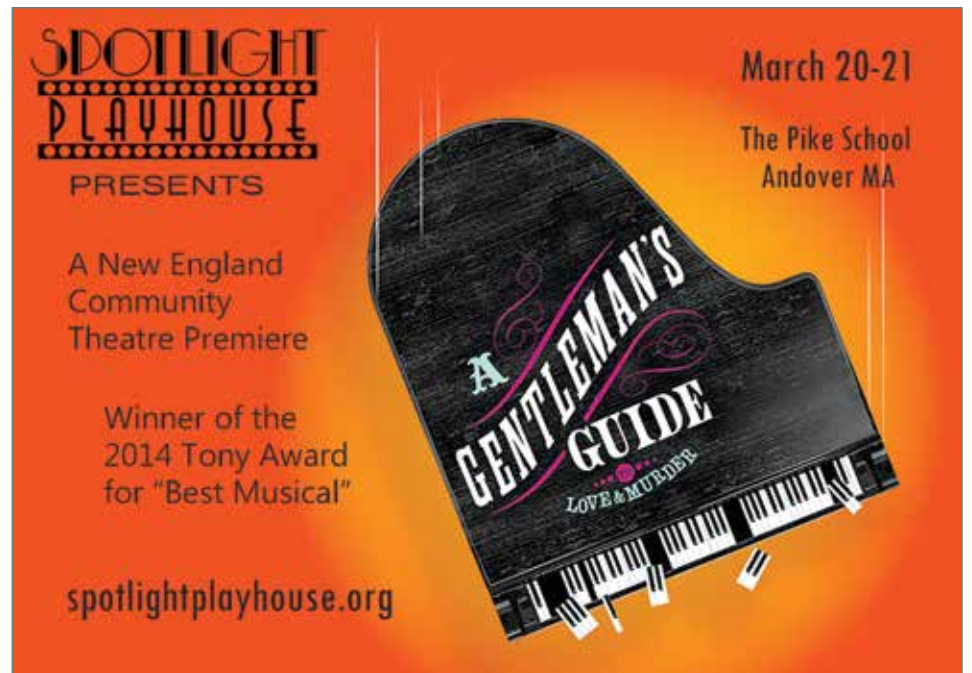
Creative Drama Club (grades 5-8)  
Mar. 17, 24, 31, 5pm

#### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



### Jason Moon, Host of Bear Brook, Kicks off Library True Crime Series

In 1985 the bodies of a mother and her 7-year-old daughter were discovered in a barrel in New Hampshire's Bear Brook State Park. In 2000, the bodies of a second daughter and another girl were found nearby.

Not until 2017 was the likely suspect identified, and it was just last year that three of the victims were identified, through DNA evidence and forensic genealogy.

NHPR's podcast, Bear Brook, tells this heartbreaking story, and its host, Jason Moon, will share it with you at the Nashua Public Library on March 5.

Moon will talk about the longtime mysteries surrounding the case, how his

reporting came about, and the role science played in cracking key aspects of the crime. Subscribers to the podcast, longtime followers of this New Hampshire story, and all true crime fans are welcome.

The event, which begins at 7 p.m., is the first of three true crime programs at the library this spring. The second, "Do You Know Where Your DNA Is?" will be held on Sunday, March 22, at 2 p.m. The third is a talk by Victor Rosario, who spent 32 years behind bars, accused of arson and murder, before his case was overturned. That event will be held on Thursday, May 7, at 7 p.m. All these events are free and open to the public.

### Do You Know Where Your DNA Is?



The genetic future is now. It's likely that some commercial, medical-research, or governmental entity has either a sample of your DNA or your genetic information—and you don't know it.

On Sunday, March 22, at 2 p.m., come to the Nashua Public Library to hear Albert E. Scherr explain the current state of forensic DNA technology, genetic genealogy, familial searching, and wrongful convictions, among the many uses of genetic information.

Professor Scherr is the chair of the International Criminal Law and Justice Program at UNH Franklin Pierce School of Law.

Come to the library early, at 1 p.m., to give yourself time to pick up some bargains at the Friends Annual Book Sale.

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) for directions and parking information. For other information, contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**



406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

**Tel. (978) 975-3656**

*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
*Galería y Artística*

**ENMARCAMOS  
CUADROS**  
**978-390-4081**



**Todo Tipo de Impresos** • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**



**Nazario Esquea, BS.ACC**  
Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC  
**(978) 566-5613**  
**(978) 601-9979**

- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor
- quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840




## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 327/2019  
In City Council  
February 18, 2020



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 24, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Jackson Street, west side, from a point eighty (80) feet northerly of the intersection of Oak Street to a point one hundred (100) feet northerly of the intersection of Oak Street

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.


Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 328/2019  
In City Council  
February 18, 2020



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 24, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Crescent Street, east side, from a point thirty-five (35) feet northerly of the intersection of Haverhill Street to a point fifty-five (55) feet northerly of the intersection of Haverhill Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.


Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 337/2019  
In City Council  
February 18, 2020



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 24, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.260 of the Municipal Code (Fifteen (15) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Milton Street, west side, from a point one hundred eighty (180) feet southerly of the intersection of Haverhill Street to a point two hundred (200) feet southerly of the intersection of Haverhill Street

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.


Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 344/2019  
In City Council  
February 18, 2020



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 24, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Chestnut Street, west side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Elm Street to a point sixty (60) feet northerly of the intersection of Elm Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.


Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 343/2019  
In City Council  
February 18, 2020



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 24, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING to Section 10.28.100(A) of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals) the following paragraphs in their appropriate alphabetical order:

East Cambridge Street, westbound drivers on East Cambridge Street at Osgood Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.


Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 342/2019  
In City Council  
February 18, 2020



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 24, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING to Section 10.28.100(A) of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals) the following paragraphs in their appropriate alphabetical order:

Andover Street, eastbound and westbound drivers on Andover Street at Foster Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**




**978-885-1842**

**LEGAL NOTICE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after April 2, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2008 Ford F-350 VIN 1FTWW33RX8EA81981
2. 2011 BMW 335 VIN WBAPL5C57BA918297
3. 2004 Acura TL VIN 19UUA66204A014279
4. 2007 Acura TL VIN 19UUA76507A015923

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
3/15, 3/22, 4/1

**www.rumbonews.com**



# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs

Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

- General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos

- Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche

- Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo día

- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**  
Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET

EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



**978.683.2200**

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

**NEW Patients**  
Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
Off All

**DENTAL PROCEDURES**

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible